

Journals

No. 60

Wednesday, June 12, 1996

2:00 p.m.

Journaux

N^o 60

Le mercredi 12 juin 1996

14h00

PRAYERS

PRIÈRE

NATIONAL ANTHEM

HYMNE NATIONAL

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered,—That Private Members' Motion M-169, standing in the name of Mr. Tremblay (Rosemont), be dropped to the bottom of the order of precedence on the *Order Paper*.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que la motion M-169 aux Affaires émanant des députés, inscrite au nom de M. Tremblay (Rosemont), soit reportée au bas de l'ordre de priorité au *Feuilleton*.

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Zed (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Zed (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes:

(1) No. 352-0291 concerning the Canadian Wheat Board.—Sessional Paper No. 8545-352-18B;

1) n^o 352-0291 au sujet de la Commission canadienne du blé.—Document parlementaire n^o 8545-352-18B;

(2) No. 352-0320 concerning sport fishing.—Sessional Paper No. 8545-352-81.

2) n^o 352-0320 au sujet de la pêche sportive.—Document parlementaire n^o 8545-352-81.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Ms. Whelan (Essex—Windsor), from the Standing Committee on Finance, presented the 2nd Report of the Committee (Bill C-36, An Act to amend the Income Tax Act, the Excise Act, the Excise Tax Act, the Office of the Superintendent of Financial Institutions Act, the Old Age Security Act and the Canada Shipping Act, with amendments).—Sessional Paper No. 8510-352-19.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M^{me} Whelan (Essex—Windsor), du Comité permanent des finances, présente le 2^e rapport de ce Comité (projet de loi C-36, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu, la Loi sur l'accise, la Loi sur la taxe d'accise, la Loi sur le Bureau du surintendant des institutions financières, la Loi sur la sécurité de la vieillesse et la Loi sur la marine marchande du Canada, avec des amendements).—Document parlementaire n^o 8510-352-19.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Issue No. 2, which includes this Report*) was tabled.

Un exemplaire des Procès-verbaux pertinents (*fascicule n^o 2, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Rock (Minister of Justice), seconded by Mr. Robichaud (Secretary of State (Agriculture and Agri-Food, Fisheries and Oceans)), Bill C-46, An Act to amend the Criminal Code (production of records in sexual offence proceedings), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Rock (ministre de la Justice), appuyé par M. Robichaud (secrétaire d'État (Agriculture et Agroalimentaire, Pêches et Océans)), le projet de loi C-46, Loi modifiant le Code criminel (communication de dossiers dans les cas d'infraction d'ordre sexuel), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mrs. Chamberlain (Guelph—Wellington), seconded by Mrs. Ur (Lambton—Middlesex), Bill C-302, An Act to establish an oath of allegiance to the flag of Canada, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M^{me} Chamberlain (Guelph—Wellington), appuyée par M^{me} Ur (Lambton—Middlesex), le projet de loi C-302, Loi instituant un serment d'allégeance au drapeau du Canada, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Mitchell (Parry Sound—Muskoka), seconded by Mr. Wood (Nipissing), Bill C-303, An Act to amend the Criminal Code (victims' rights), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Mitchell (Parry Sound—Muskoka), appuyé par M. Wood (Nipissing), le projet de loi C-303, Loi modifiant le Code criminel (droits des victimes d'actes criminels), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Robinson (Burnaby—Kingsway), seconded by Mr. Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing), Bill C-304, An Act to amend the Criminal Code (aiding suicide), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Robinson (Burnaby—Kingsway), appuyé par M. Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing), le projet de loi C-304, Loi modifiant le Code criminel (aide au suicide), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Robinson (Burnaby—Kingsway), seconded by Mr. Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing), Bill C-305, An Act to amend the Criminal Code (protection of children), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Robinson (Burnaby—Kingsway), appuyé par M. Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing), le projet de loi C-305, Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Nunez (Bourassa), seconded by Mrs. Gagnon (Québec), Bill C-306, An Act respecting a national refugee awareness day, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Nunez (Bourassa), appuyé par M^{me} Gagnon (Québec), le projet de loi C-306, Loi instituant une journée nationale des réfugiés, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

—by Mr. Speller (Haldimand—Norfolk), two concerning profits from crime (Nos. 352-0673 and 352-0674), one concerning euthanasia (No. 352-0675) and one concerning abortion (No. 352-0676);

—by Mrs. Gaffney (Nepean), one concerning sexual orientation (No. 352-0677) and one concerning impaired driving (No. 352-0678);

—by Mr. Hill (MacLeod), two concerning the parole system (Nos. 352-0679 and 352-0680);

—by Mr. Szabo (Mississauga South), one concerning the income tax system (No. 352-0681) and one concerning alcoholic beverages (No. 352-0682);

—by Mr. Bodnar (Saskatoon—Dundurn), one concerning profits from crime (No. 352-0683);

—by Mr. Rocheleau (Trois-Rivières), one concerning the Department of National Defence (No. 352-0684);

—by Mr. Harris (Prince George—Bulkley Valley), one concerning sexual orientation (No. 352-0685), one concerning profits from crime (No. 352-0686) and one concerning impaired driving (No. 352-0687);

—by Mrs. Ur (Lambton—Middlesex), one concerning abortion (No. 352-0688);

—by Mrs. Terrana (Vancouver East), one concerning AIDS (No. 352-0689);

—by Mr. Crête (Kamouraska—Rivière-du-Loup), two concerning the unemployment insurance program (Nos. 352-0690 and 352-0691);

—by Mr. Harper (Simcoe Centre), one concerning the sexual exploitation of minors (No. 352-0692);

—by Mrs. Brushett (Cumberland—Colchester), one concerning profits from crime (No. 352-0693);

—by Mrs. Kraft Sloan (York—Simcoe), one concerning AIDS (No. 352-0694);

—by Mr. Flis (Parkdale—High Park), one concerning AIDS (No. 352-0695);

—by Mr. Bellehumeur (Berthier—Montcalm), one concerning the protection of the environment (No. 352-0696);

—by Mr. Robinson (Burnaby—Kingsway), two concerning dairy products (Nos. 352-0697 and 352-0698), one concerning nuclear warships (No. 352-0699), two concerning sexual orientation (Nos. 352-0700 and 352-0701), three concerning veterans' affairs (Nos. 352-0702 to 352-0704) and two concerning the tax on gasoline (Nos. 352-0705 and 352-0706);

—by Mr. McWhinney (Vancouver Quadra), one concerning Constitutional amendments (No. 352-0707);

—by Mr. McCormick (Hastings—Frontenac—Lennox and Addington), one concerning AIDS (No. 352-0708);

—by Mr. Nunez (Bourassa), one concerning child labour (No. 352-0709);

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

—par M. Speller (Haldimand—Norfolk), deux au sujet de profits d'un acte criminel (n^{os} 352-0673 et 352-0674), une au sujet de l'euthanasie (n^o 352-0675) et une au sujet de l'avortement (n^o 352-0676);

—par M^{me} Gaffney (Nepean), une au sujet de l'orientation sexuelle (n^o 352-0677) et une au sujet de la conduite avec facultés affaiblies (n^o 352-0678);

—par M. Hill (MacLeod), deux au sujet du système de libération conditionnelle (n^{os} 352-0679 et 352-0680);

—par M. Szabo (Mississauga—Sud), une au sujet de l'impôt sur le revenu (n^o 352-0681) et une au sujet des boissons alcooliques (n^o 352-0682);

—par M. Bodnar (Saskatoon—Dundurn), une au sujet de profits d'un acte criminel (n^o 352-0683);

—par M. Rocheleau (Trois-Rivières), une au sujet du ministère de la Défense nationale (n^o 352-0684);

—par M. Harris (Prince George—Bulkley Valley), une au sujet de l'orientation sexuelle (n^o 352-0685), une au sujet de profits d'un acte criminel (n^o 352-0686) et une au sujet de la conduite avec facultés affaiblies (n^o 352-0687);

—par M^{me} Ur (Lambton—Middlesex), une au sujet de l'avortement (n^o 352-0688);

—par M^{me} Terrana (Vancouver—Est), une au sujet du SIDA (n^o 352-0689);

—par M. Crête (Kamouraska—Rivière-du-Loup), deux au sujet du régime d'assurance-chômage (n^{os} 352-0690 et 352-0691);

—par M. Harper (Simcoe—Centre), une au sujet de l'exploitation sexuelle de mineurs (n^o 352-0692);

—par M^{me} Brushett (Cumberland—Colchester), une au sujet de profits d'un acte criminel (n^o 352-0693);

—par M^{me} Kraft Sloan (York—Simcoe), une au sujet du SIDA (n^o 352-0694);

—par M. Flis (Parkdale—High Park), une au sujet du SIDA (n^o 352-0695);

—par M. Bellehumeur (Berthier—Montcalm), une au sujet de la protection de l'environnement (n^o 352-0696);

—par M. Robinson (Burnaby—Kingsway), deux au sujet des produits laitiers (n^{os} 352-0697 et 352-0698), une au sujet des navires de guerre nucléaires (n^o 352-0699), deux au sujet de l'orientation sexuelle (n^{os} 352-0700 et 352-0701), trois au sujet des anciens combattants (n^{os} 352-0702 à 352-0704) et deux au sujet de la taxe sur l'essence (n^{os} 352-0705 et 352-0706);

—par M. McWhinney (Vancouver Quadra), une au sujet de la révision de la Constitution (n^o 352-0707);

—par M. McCormick (Hastings—Frontenac—Lennox and Addington), une au sujet du SIDA (n^o 352-0708);

—par M. Nunez (Bourassa), une au sujet du travail des enfants (n^o 352-0709);

—by Mr. Johnston (Wetaskiwin), one concerning profits from crime (No. 352-0710);

—by Mr. Lee (Scarborough—Rouge River), one concerning impaired driving (No. 352-0711);

—by Mr. Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing), three concerning gasoline pricing (Nos. 352-0712 to 352-0714).

QUESTIONS ON ORDER PAPER

Mr. Zed (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answer to question Q-37 on the *Order Paper*.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration at report stage of Bill C-26, An Act respecting the oceans of Canada, as reported by the Standing Committee on Fisheries and Oceans with amendments;

And of the motions in Group No. 11 (Motions Nos. 67, 68 and 70).

Group No. 11

Mr. Mifflin (Minister of Fisheries and Oceans), seconded by Mr. Collenette (Minister of National Defence and Minister of Veterans Affairs), moved Motion No. 67,—That Bill C-26, in Clause 40, be amended by replacing lines 13 to 15, on page 26, with the following:

“rine resources and the provision of coast guard and hydrographic services to ensure the facilita—”.

Mr. Mifflin (Minister of Fisheries and Oceans), seconded by Mr. Collenette (Minister of National Defence and Minister of Veterans Affairs), moved Motion No. 68,—That Bill C-26, in Clause 41, be amended

(a) by replacing lines 19 and 20, on page 26, with the following:

“41. (1) As the Minister responsible for coast guard services, the powers, duties and”;

(b) in the French version, by replacing line 7, on page 27, with the following:

“l'intervention environnementale;” and

(c) in the French version, by replacing line 14, on page 27, with the following:

“à (iv) sont dispensés de la manière la plus économique et la plus judicieuse possible.”

Mr. Scott (Skeena), seconded by Mr. Gouk (Kootenay West—Revelstoke), moved Motion No. 70,—That Bill C-26, in Clause 41, be amended by replacing lines 10 to 12, on page 27, with the following:

“(2) In accordance to the stipulations contained in subsection 47(2), clause 48.1 and subsection 49(2), services under subparagraphs 41(1)(a)(i) to (iv) shall be provided in the most cost effective manner possible. The level and scope of such services, as well as the manner of their delivery, shall be defined in full, ongoing, consultation with all beneficiaries.”

Debate resumed on the motions in Group No. 11.

The question was put on Motion No. 67 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division, which will also apply to Motion No. 68 was deferred.

—par M. Johnston (Wetaskiwin), une au sujet de profits d'un acte criminel (n° 352-0710);

—par M. Lee (Scarborough—Rouge River), une au sujet de la conduite avec facultés affaiblies (n° 352-0711);

—par M. Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing), trois au sujet du prix de l'essence (n°s 352-0712 à 352-0714).

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Zed (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse à la question Q-37 inscrite au *Feuilleton*.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-26, Loi concernant les océans du Canada, dont le Comité permanent des pêches et des océans a fait rapport avec des amendements;

Et des motions du groupe n° 11 (motions n°s 67, 68 et 70).

Groupe n° 11

M. Mifflin (ministre des Pêches et des Océans), appuyé par M. Collenette (ministre de la Défense nationale et ministre des Anciens combattants), propose la motion n° 67,—Qu'on modifie le projet de loi C-26, à l'article 40, par substitution, aux lignes 15 à 17, page 26, de ce qui suit:

«ment durable, et fournit des services de garde côtière et des services hydrographiques destinés à assurer la».

M. Mifflin (ministre des Pêches et des Océans), appuyé par M. Collenette (ministre de la Défense nationale et ministre des Anciens combattants), propose la motion n° 68,—Qu'on modifie le projet de loi C-26, à l'article 41

a) par substitution, à la ligne 21, page 26, de ce qui suit:

«services de garde côtière, ses pouvoirs et»;

b) dans la version française, par substitution, à la ligne 7, page 27, de ce qui suit:

«l'intervention environnementale»; et

c) dans la version française, par substitution, à la ligne 14, page 27, de ce qui suit:

«à (iv) sont dispensés de la manière la plus économique et la plus judicieuse possible.»

M. Scott (Skeena), appuyé par M. Gouk (Kootenay-Ouest—Revelstoke), propose la motion n° 70,—Qu'on modifie le projet de loi C-26, à l'article 41, par substitution, aux lignes 12 à 14, page 27, de ce qui suit:

«(2) Conformément aux dispositions du paragraphe 47(2), de l'article 48.1 et du paragraphe 49(2), les services visés aux sous-alinéas (1a)(i) à (iv) sont dispensés d'une manière efficiente. Le niveau et l'étendue de ces services et la forme de leur livraison sont établis après consultations complètes et continues de tous les prestataires.»

Le débat se poursuit sur les motions du groupe n° 11.

La motion n° 67 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal, qui s'appliquera aussi à la motion n° 68, est différé.

Group No. 12

Mr. Bernier (Gaspé), seconded by Mr. Dubé (Lévis), moved Motion No. 76,—That Bill C-26, in Clause 47, be amended by replacing line 1, on page 30, with the following:

“47. (1) The Minister may, subject to section 49.1 and to any”.

Mr. Bernier (Gaspé), seconded by Mr. Dubé (Lévis), moved Motion No. 78,—That Bill C-26, in Clause 48, be amended by replacing line 14, on page 30, with the following:

“48. The Minister may, subject to section 49.1 and to any”.

Mr. Bernier (Gaspé), seconded by Mr. Dubé (Lévis), moved Motion No. 80,—That Bill C-26, in Clause 49, be amended by replacing line 22, on page 30, with the following:

“49. (1) The Minister may, subject to section 49.1 and to any”.

Mr. Bernier (Gaspé), seconded by Mr. Dubé (Lévis), moved Motion No. 82,—That Bill C-26 be amended by adding after line 35, on page 30, the following new Clause:

“49.1 The fixing of fees under sections 47, 48 and 49 is subject to adoption by the House of Commons of a resolution debated for three hours in the ordinary course of the business of the House.”

Mr. Bernier (Gaspé), seconded by Mr. Dubé (Lévis), moved Motion No. 88,—That Bill C-26, in Clause 51, be amended by replacing line 6, on page 31, with the following:

“51. The standing committee may make regula—”.

Debate arose on the motions in Group No. 12.

The question was put on Motion No. 76 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division, which will also apply to Motions Nos. 78, 80 and 82, was deferred.

The question was put on Motion No. 88 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division was deferred.

Group No. 13

Mr. Scott (Skeena), seconded by Mr. Gouk (Kootenay West—Revelstoke), moved Motion No. 77,—That Bill C-26, in Clause 47, be amended by replacing lines 9 to 13, on page 30, with the following:

“(2) Fees for a service or the use of a facility that are fixed under subsection (1) shall not exceed the cost to Her Majesty in right of Canada of providing the specific service or the use of the facility to each beneficiary, within the specific marine sector within the specific geographical marine environment in which the service is delivered.”

Mr. Scott (Skeena), seconded by Mr. Gouk (Kootenay West—Revelstoke), moved Motion No. 79,—That Bill C-26 be amended by adding after line 21, on page 30, the following new Clause:

“48.1 Fees in respect of products, rights and privileges fixed under clause 48 shall not exceed the cost to Her Majesty in right of Canada of providing the specific product, rights and privileges to each beneficiary, within the specific marine sector within the specific geographical marine environment in which the product, rights and privileges are delivered.”

Groupe n° 12

M. Bernier (Gaspé), appuyé par M. Dubé (Lévis), propose la motion n° 76,—Qu'on modifie le projet de loi C-26, à l'article 47, par substitution, à la ligne 1, page 30, de ce qui suit:

«47. (1) Le ministre peut, sous réserve de l'article 49.1 et des».

M. Bernier (Gaspé), appuyé par M. Dubé (Lévis), propose la motion n° 78,—Qu'on modifie le projet de loi C-26, à l'article 48, par substitution, à la ligne 13, page 30, de ce qui suit:

«48. Le ministre peut, sous réserve de l'article 49.1 et des».

M. Bernier (Gaspé), appuyé par M. Dubé (Lévis), propose la motion n° 80,—Qu'on modifie le projet de loi C-26, à l'article 49, par substitution, à la ligne 21, page 30, de ce qui suit:

«49. (1) Le ministre peut, sous réserve de l'article 49.1 et des».

M. Bernier (Gaspé), appuyé par M. Dubé (Lévis), propose la motion n° 82,—Qu'on modifie le projet de loi C-26, par adjonction, après la ligne 36, page 30, du nouvel article suivant:

«49.1 La fixation des prix prévue aux articles 47, 48 et 49 est assujettie à l'adoption par la Chambre des communes d'une résolution débattue préalablement pendant une période de trois heures dans le cadre des affaires courantes ordinaires de la Chambre.»

M. Bernier (Gaspé), appuyé par M. Dubé (Lévis), propose la motion n° 88,—Qu'on modifie le projet de loi C-26, à l'article 51, par substitution, à la ligne 7, page 31, de ce qui suit:

«51. Le comité permanent peut prendre des».

Il s'élève un débat sur les motions du groupe n° 12.

La motion n° 76 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal, qui s'appliquera aussi aux motions n°s 78, 80 et 82, est différé.

La motion n° 88 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

Groupe n° 13

M. Scott (Skeena), appuyé par M. Gouk (Kootenay West—Revelstoke), propose la motion n° 77,—Qu'on modifie le projet de loi C-26, à l'article 47, par substitution, aux lignes 9 à 12, page 30, de ce qui suit:

«(2) Les prix fixés dans le cadre du paragraphe (1) pour la prestation de services ou l'utilisation d'installations ne peuvent excéder les coûts supportés par Sa Majesté du chef du Canada, à l'égard de chaque prestataire, pour la fourniture des services précis ou l'utilisation des installations précises, dans chaque secteur maritime précis dans l'environnement géographique maritime déterminé dans lequel le service est rendu.»

M. Scott (Skeena), appuyé par M. Gouk (Kootenay West—Revelstoke), propose la motion n° 79,—Qu'on modifie le projet de loi C-26 par adjonction, après la ligne 20, page 30, du nouvel article suivant:

«48.1 Les prix fixés dans le cadre de l'article 48 pour la fourniture de produits, l'attribution de droits ou d'avantages ne peuvent excéder les coûts supportés par Sa Majesté du chef du Canada, à l'égard de chaque prestataire, pour la fourniture des produits précis, l'attribution des droits ou des avantages précis, dans le secteur maritime précis dans l'environnement géographique maritime déterminé dans lequel les produits, les attributions de droits ou d'avantages sont livrés.»

Mr. Scott (Skeena), seconded by Mr. Gouk (Kootenay West—Revelstoke), moved Motion No. 81,—That Bill C-26, in Clause 49, be amended by replacing lines 30 to 35, on page 30, with the following:

“(2) Fees that are fixed under subsection (1) shall not exceed the cost to Her Majesty in right of Canada of providing the specific service or the use of the facility to each beneficiary, within the specific marine sector within the specific geographical marine environment in which the service is delivered.”

Mr. Scott (Skeena), seconded by Mr. Gouk (Kootenay West—Revelstoke), moved Motion No. 83,—That Bill C-26, in Clause 50, be amended by replacing lines 36 to 39, on page 30, with the following:

“50(1) Before fixing a fee under this Act, the Minister shall consult with all beneficiaries, according to stipulations in subsection 41(2). In this context a recommendation shall be sought from the Marine Advisory Board to the Commissioner of the Canadian Coast Guard.”

Mr. Bernier (Gaspé), seconded by Mr. Dubé (Lévis), moved Motion No. 84,—That Bill C-26, in Clause 50, be amended by replacing line 37, on page 30, with the following:

“the Minister shall consult with the provincial governments and with such persons or”.

Mr. Bernier (Gaspé), seconded by Mr. Dubé (Lévis), moved Motion No. 85,—That Bill C-26, in Clause 51, be amended by replacing line 6, on page 31, with the following:

“the Minister shall consult with the standing committee and with such persons or”.

Mr. Scott (Skeena), seconded by Mr. Gouk (Kootenay West—Revelstoke), moved Motion No. 86,—That Bill C-26, in Clause 50, be amended by replacing lines 40 to 44, on page 30, with the following:

“(2) The Minister shall, within 30 days after fixing or amending a fee under this Act, publish the fee in the Canada Gazette by such appropriate electronic or other means that the Treasury Board may authorize by regulation. A subsequent period of 90 days shall be allowed from the date of publishing in the Canada Gazette before implementing the fee or an amended fee. The text of the Marine Advisory Board’s recommendation shall be included in the published announcement, together with a clear illustration of the justification for the new fee.”

Mr. Scott (Skeena), seconded by Mr. Gouk (Kootenay West—Revelstoke), moved Motion No. 87,—That Bill C-26, in Clause 50, be amended by adding after line 44, on page 30, the following:

“(3) Any interested person who has reason to believe that the proposed fee is not fair and equitable may file notice of objection with the Minister no later than 30 days after the publication of the proposed fee.

(4) Where a notice of objection is filed, the Minister shall appoint a person to investigate whether the charging of the proposed fee is fair and equitable. The person so appointed shall report to the Minister within 60 days and the Minister shall, by order, approve or amend the proposed fee. The Minister’s decision together with the report shall be published in the Canada Gazette with immediate effect, namely at the end of the original 90 day period as specified in subsection 50(2).”

M. Scott (Skeena), appuyé par M. Gouk (Kootenay West—Revelstoke), propose la motion n° 81,—Qu’on modifie le projet de loi C-26, à l’article 49, par substitution, aux lignes 30 à 36, page 30, de ce qui suit:

«(2) Les prix fixés dans le cadre du paragraphe (1) ne peuvent excéder les coûts supportés par Sa Majesté du chef du Canada, à l’égard de chaque prestataire, pour la fourniture des services précis ou l’utilisation des installations précises dans le secteur maritime précis dans l’environnement géographique maritime déterminé dans lequel les services sont livrés.»

M. Scott (Skeena), appuyé par M. Gouk (Kootenay West—Revelstoke), propose la motion n° 83,—Qu’on modifie le projet de loi C-26, à l’article 50, par substitution, aux lignes 37 à 40, page 30, de ce qui suit:

«50(1) Avant de fixer un prix dans le cadre de la présente loi, le ministre consulte tous les prestataires conformément au paragraphe 41(2). À cette occasion, le commissaire de la Garde côtière canadienne demande au Conseil consultatif du transport maritime de lui présenter une recommandation.»

M. Bernier (Gaspé), appuyé par M. Dubé (Lévis), propose la motion n° 84,—Qu’on modifie le projet de loi C-26, à l’article 50, par substitution, à la ligne 38, page 30, de ce qui suit:

«de la présente loi, le ministre consulte les gouvernements provinciaux ainsi que les».

M. Bernier (Gaspé), appuyé par M. Dubé (Lévis), propose la motion n° 85,—Qu’on modifie le projet de loi C-26, à l’article 51, par substitution, à la ligne 7, page 31, de ce qui suit:

«the Minister shall consult with the provincial governments and with such persons or».

M. Scott (Skeena), appuyé par M. Gouk (Kootenay West—Revelstoke), propose la motion n° 86,—Qu’on modifie le projet de loi C-26, à l’article 50, par substitution, aux lignes 41 à 46, page 30, de ce qui suit:

«(2) Dans les trente jours suivant la fixation d’un prix ou sa modification dans le cadre de la présente loi, le ministre publie celui-ci dans la Gazette du Canada et par tout autre moyen indiqué, notamment électronique, que le Conseil du Trésor peut, par règlement, autoriser. La fixation du prix ou sa modification ne peut entrer en vigueur moins de quatre-vingt-dix jours avant la publication, dans la Gazette du Canada, de l’avis la concernant. Le texte de la recommandation du Conseil consultatif du transport maritime est inséré dans l’avis, de même que la démonstration de la justification du nouveau prix.»

M. Scott (Skeena), appuyé par M. Gouk (Kootenay West—Revelstoke), propose la motion n° 87,—Qu’on modifie le projet de loi C-26, à l’article 50, par adjonction, après la ligne 46, page 30, de ce qui suit:

«(3) Toute personne intéressée qui a des motifs de croire qu’un prix projeté n’est ni juste ni équitable peut produire un avis d’opposition auprès du ministre dans les trente jours de la publication de l’avis d’intention de fixer ce prix.

(4) En cas de production d’un avis d’opposition, le ministre désigne une personne pour enquêter et déterminer si la fixation projetée du prix est juste et équitable. La personne ainsi désignée fait rapport au ministre dans les soixante jours. Le ministre peut par décret, soit approuver la fixation du prix proposé, soit modifier ce prix. La décision du ministre et le rapport sont publiés dans la Gazette du Canada. Sa décision prend effet dès la fin de la période de quatre-vingt-dix jours visée au paragraphe 50(2).»

Debate arose on the motions in Group No. 13.

The question was put on Motion No. 77 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division, which will also apply to Motions Nos. 79, 81, 83, 86 and 87, was deferred.

Pursuant to Standing Order 76.1(8), the House proceeded to the taking of the deferred recorded divisions at report stage of Bill C-26, An Act respecting the oceans of Canada, as reported by the Standing Committee on Fisheries and Oceans with amendments.

Group No. 2

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 1 of Mr. Mifflin (Minister of Fisheries and Oceans), seconded by Mr. Irwin (Minister of Indian Affairs and Northern Development),—That Bill C-26, in the Preamble, be amended by replacing lines 1 to 31, on page 1, with the following:

“WHEREAS Canada recognizes that the three oceans, the Arctic, the Pacific and the Atlantic, are the common heritage of all Canadians;

WHEREAS Parliament wishes to reaffirm Canada’s role as a world leader in oceans and marine resource management;

WHEREAS Parliament wishes to affirm in Canadian domestic law Canada’s sovereign rights, jurisdiction and responsibilities in the exclusive economic zone of Canada;

WHEREAS Canada promotes the understanding of oceans, ocean processes, marine resources and marine ecosystems to foster the sustainable development of the oceans and their resources;

WHEREAS Canada holds that conservation, based on an ecosystem approach, is of fundamental importance to maintaining biological diversity and productivity in the marine environment;

WHEREAS Canada promotes the wide application of the precautionary approach to the conservation, management and exploitation of marine resources in order to protect these resources and preserve the marine environment;

WHEREAS Canada recognizes that the oceans and their resources offer significant opportunities for economic diversification and the generation of wealth for the benefit of all Canadians, and in particular for coastal communities;

WHEREAS Canada promotes the integrated management of oceans and marine resources;

AND WHEREAS the Minister of Fisheries and Oceans, in collaboration with other ministers, boards and agencies of the Government of Canada, with provincial and territorial governments and with affected aboriginal organizations, coastal communities and other persons and bodies, including those bodies established under land claims agreements, is encouraging the development and”.

The question was put on Motion No. 1 and it was agreed to on the following division:

(Division—Vote N° 102)

YEAS—POUR

Members—Députés

Il s’élève un débat sur les motions du groupe n° 13.

La motion n° 77 est mise aux voix et, conformément à l’article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal, qui s’appliquera aussi aux motions nos 79, 81, 83, 86 et 87, est différé.

Conformément à l’article 76.1(8) du Règlement, la Chambre aborde les votes par appel nominal différés à l’étape du rapport du projet de loi C-26, Loi concernant les océans du Canada, dont le Comité permanent des pêches et des océans a fait rapport avec des amendements.

Groupe n° 2

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 1 de M. Mifflin (ministre des Pêches et des Océans), appuyé par M. Irwin (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien),—Qu’on modifie le projet de loi C-26, au préambule, par substitution, aux lignes 2 à 35, page 1, de ce qui suit:

«que le Canada reconnaît que les trois océans qui le bordent, l’Arctique, le Pacifique et l’Atlantique, font partie du patrimoine de tous les Canadiens;

que le Parlement désire réaffirmer le rôle du Canada en tant que chef de file mondial en matière de gestion des océans et des ressources marines;

que le Parlement désire affirmer, dans les lois internes, les droits souverains du Canada sur sa zone économique exclusive et les responsabilités qu’il compte assumer à cet égard;

que le Canada est déterminé à promouvoir la connaissance des océans, des phénomènes océaniques ainsi que des ressources et des écosystèmes marins, en vue d’assurer la préservation des océans et la durabilité de leurs ressources;

que le Canada estime que la conservation, selon la méthode des écosystèmes, présente une importance fondamentale pour la sauvegarde de la diversité biologique et de la productivité du milieu marin;

que le Canada encourage l’application du principe de la prévention relativement à la conservation, à la gestion et à l’exploitation des ressources marines afin de protéger ces ressources et de préserver l’environnement marin;

que le Canada reconnaît que les océans et les ressources marines offrent des possibilités importantes de diversification et de croissance économiques au profit de tous les Canadiens et, en particulier, des collectivités côtières;

que le Canada est déterminé à promouvoir la gestion intégrée des océans et des ressources marines;

que le ministre des Pêches et des Océans, en collaboration avec d’autres ministres et organismes fédéraux, les gouvernements provinciaux et territoriaux et les organisations autochtones, les collectivités côtières et les autres personnes de droit public et de droit privé intéressées, y compris celles constituées dans le cadre d’accords sur des revendications territoriales, encourage l’élaboration et la mise en».

La motion n° 1, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

Baker	Bélaire	Bélangier	Sud-Centre)
Bellemare	Benoit	Bevilacqua	Blaikie
Blondin—Andrew	Bodnar	Bonin	Boudria
Brown (Oakville—Milton)	Brushett	Bryden	Byrne
Caccia	Calder	Catterall	Cauchon
Chan	Cohen	Collins	Cowling
Crawford	Culbert	Cullen	DeVillers
Dion	Discepola	Dromisky	Duhamel
Duncan	Dupuy	Easter	English
Epp	Fewchuk	Finestone	Finlay
Flis	Forseth	Frazier	Fry
Gaffney	Gagliano	Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)	Galloway
Gerrard	Godfrey	Gouk	Grose
Grubel	Guarnieri	Hanger	Harb
Harper (Calgary West/Ouest)	Harper (Churchill)	Harper (Simcoe Centre)	Harris
Hart	Harvard	Hickey	Hill (Macleod)
Hill (Prince George—Peace River)	Hoepfner	Hopkins	Hubbard
Ianno	Iftody	Irwin	Jackson
Johnston	Jordan	Keys	Kirkby
Knutson	Kraft Sloan	LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)	Lee
Lincoln	Loney	MacAulay	MacDonald
MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)	Malhi	Maloney	Martin (LaSalle—Énard)
Massé	Mayfield	McCormick	McGuire
McLaughlin	McLellan (Edmonton Northwest/Nord-Ouest)	McTeague	McWhinney
Meredith	Mifflin	Milliken	Mills (Red Deer)
Minna	Mitchell	Murphy	Murray
Nault	O'Brien (Labrador)	O'Brien (London—Middlesex)	O'Reilly
Pagtakhan	Parrish	Patry	Payne
Penson	Peters	Peterson	Pettigrew
Pillitteri	Ramsay	Reed	Regan
Richardson	Ringma	Ringuette—Maltais	Robichaud
Robinson	Rock	Scott (Fredericton—York—Sunbury)	Scott (Skeena)
Shepherd	Sheridan	Silye	Simmons
Speaker	Speller	St. Denis	Steckle
Stewart (Brant)	Stinson	Strahl	Szabo
Telegdi	Terrana	Torsney	Ur
Valeri	Vanclief	Verran	Volpe
Walker	Wappel	Wayne	Wells
Williams	Wood	Zed—162	

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Asselin	Bachand	Bélisle	Bellehumeur
Bergeron	Bernier (Gaspé)	Canuel	Crête
Dalphond—Guiral	Daviault	Debien	Dubé
Duceppe	Dumas	Gagnon (Québec)	Guay
Jacob	Lalonde	Langlois	Laurin
Lebel	Leblanc (Longueuil)	Lefebvre	Leroux (Richmond—Wolfe)
Leroux (Shefford)	Loubier	Marchand	Ménard
Nunez	Paré	Picard (Drummond)	Plamondon
Pomerleau	Rocheleau	Sauvageau	St-Laurent
Tremblay (Lac-Saint-Jean)	Tremblay (Rimouski—Témiscouata)	Tremblay (Rosemont)	Venne—40

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Augustine	Beumier	Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)	Bethel
Brien	Chrétien (Frontenac)	Collenette	de Savoye
Fillion	Gauthier	Goodale	Guimond
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)	Marleau	Mercier	Paradis
Phinney	Whelan		

Accordingly, the question was not put on Motions Nos. 2, 3 and 4.

Group No. 3

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 5 of Mr. Mifflin (Minister of Fisheries and Oceans), seconded by Mr. Robichaud (Secretary of State (Agriculture and Agri-Food, Fisheries and Oceans)),—That Bill C-26, in Clause 2.1, be amended in the French version by replacing line 16, on page 3, with the following:

“ne porte pas atteinte aux droits existants—ancestraux”.

The question was put on Motion No. 5 and it was agreed to on the following division:

YEAS: 162, NAYS: 40. (*See list under Division No. 102*)

Accordingly, Motions Nos. 22, 38, 42, 43, 49, 57 to 64, 72, 74, 75, 89 and 91 were also agreed to on the same division and the question was not put on Motions Nos. 47, 48, 51 and 52.

En conséquence, les motions nos 2, 3 et 4 ne sont pas mises aux voix.

Groupe n° 3

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 5 de M. Mifflin (ministre des Pêches et des Océans), appuyé par M. Robichaud (secrétaire d'État (Agriculture et Agroalimentaire, Pêches et Océans)),—Qu'on modifie le projet de loi C-26, à l'article 2.1, dans la version française, par substitution, à la ligne 16, page 3, de ce qui suit:

«ne porte pas atteinte aux droits existants—ancestraux».

La motion n° 5, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

POUR: 162, CONTRE 40. (*Voir liste sous Vote N° 102*)

En conséquence, les motions nos 22, 38, 42, 43, 49, 57 à 64, 72, 74, 75, 89 et 91 sont aussi agréées par le même vote et les motions nos 47, 48, 51 et 52 ne sont pas mises aux voix.

The House proceeded to the putting of the question on the amendment of Mr. Scott (Skeena), seconded by Mr. Benoit (Vegreville),—That Motion No. 90 be amended by substituting the word “requirements” with the word “guidelines”.

The question was put on the amendment and it was negated on the following division:

La Chambre procède à la mise aux voix sur l'amendement de M. Scott (Skeena), appuyé par M. Benoit (Végréville),—Qu'on modifie la motion n^o 90 par substitution du mot «exigences» par les mots «lignes directrices».

L'amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant:

(Division—Vote N^o 103)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott
Epp
Grubel
Harris
Hoepfner
Mills (Red Deer)
Scott (Skeena)
Strahl

Ablonczy
Forseth
Hanger
Hart
Johnston
Penson
Silye
Williams—30

Benoit
Frazer
Harper (Calgary West/Ouest)
Hill (Macleod)
Mayfield
Ramsay
Speaker

Duncan
Gouk
Harper (Simcoe Centre)
Hill (Prince George—Peace River)
Meredith
Ringma
Stinson

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Adams
Asselin
Baker
Bellehumeur
Bevilacqua
Bonin
Bryden
Canuel
Cohen
Crête
Davault
Discepola
Duhamel
English
Flis
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)
Godfrey
Harb
Hopkins
Irwin
Keyes
Lalonde
LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)
Leroux (Richmond—Wolfe)
Loubier
Malhi
Martin (LaSalle—Émard)
McLaughlin
Ménard
Mitchell
Nunez
Pagtakhan
Payne
Picard (Drummond)
Reed
Robichaud
Sauvageau
Simmons
Steckle
Terrana
Tremblay (Rosemont)
Venne
Wappel
Zed—172

Althouse
Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing)
Bélair
Bellemare
Blaikie
Boudria
Byrne
Catterall
Collins
Culbert
Debien
Dromisky
Dumas
Fewchuk
Fry
Gagnon (Québec)
Grose
Harper (Churchill)
Hubbard
Jackson
Kirkby
Langlois
Leblanc (Longueuil)
Leroux (Shefford)
MacAulay
Maloney
Massé
McLellan (Edmonton Northwest/Nord-Ouest)
Mifflin
Murphy
O'Brien (Labrador)
Paré
Peters
Pillitteri
Regan
Robinson
Scott (Fredericton—York—Sunbury)
Speller
Stewart (Brant)
Torsney
Ur
Verran
Wayne

Assad
Axworthy (Winnipeg South Centre/Sud-Centre)
Bélanger
Bergeron
Blondin—Andrew
Brown (Oakville—Milton)
Caccia
Cauchon
Cowling
Cullen
DeVillers
Dubé
Dupuy
Finestone
Gaffney
Galloway
Guarnieri
Harvard
Ianno
Jacob
Knutson
Laurin
Lee
Lincoln
MacDonald
Marchand
McCormick
McTeague
Milliken
Murray
O'Brien (London—Middlesex)
Parrish
Peterson
Plamondon
Richardson
Rocheleau
Shepherd
St-Laurent
Szabo
Tremblay (Lac-Saint-Jean)
Valeri
Volpe
Wells

Assadourian
Bachand
Bélisle
Bernier (Gaspé)
Bodnar
Brushett
Calder
Chan
Crawford
Dalphond—Guiral
Dion
Duceppe
Easter
Finlay
Gagliano
Gerrard
Guay
Hickey
Iftody
Jordan
Kraft Sloan
Lebel
Lefebvre
Loney
MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)
McGuire
McWhinney
Minna
Nault
O'Reilly
Patry
Pettigrew
Pomerleau
Ringuette—Maltais
Rock
Sheridan
St. Denis
Telegdi
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)
Vanclief
Walker
Wood

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Augustine
Brien
Fillion
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)
Phinney

Beaumier
Chrétien (Frontenac)
Gauthier
Marleau
Whelan

Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)
Collenette
Goodale
Mercier

Bethel
de Savoye
Guimond
Paradis

Accordingly, Motion No. 90 was agreed to on the same division as Motion No. 5. (See list under Division No. 102)

En conséquence, la motion n^o 90 est agréée par le même vote que celui de la motion n^o 5. (Voir liste sous Vote N^o 102)

Group No. 4

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 7 of Mr. Bernier (Gaspé), seconded by Mr. Dubé (Lévis).—That Bill C-26, in Clause 5, be amended by replacing line 18, on page 4, with the following:

“limits of any area, whether or not it is part of the territory of a province, other than the territorial sea”

The question was put on Motion No. 7 and it was negatived on the following division:

Groupe n° 4

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 7 de M. Bernier (Gaspé), appuyé par M. Dubé (Lévis).—Qu'on modifie le projet de loi C-26, à l'article 5, par substitution, à la ligne 16, page 4, de ce qui suit:

«base est la limite extérieure de cet espace, qu'il fasse partie ou non du territoire d'une province.»

La motion n° 7, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

(Division—Vote N° 104)

YEAS—POUR

Members—Députés

Asselin	Bachand	Bélisle	Bellehumeur
Bergeron	Bernier (Gaspé)	Canuel	Crête
Dalphond—Guiral	Daviault	Debien	Dubé
Duceppe	Dumas	Gagnon (Québec)	Guay
Jacob	Lalonde	Langlois	Laurin
Lebel	Leblanc (Longueuil)	Lefebvre	Leroux (Richmond—Wolfe)
Leroux (Shefford)	Loubier	Marchand	Ménard
Nunez	Paré	Picard (Drummond)	Plamondon
Pomerleau	Rocheleau	Sauvageau	St-Laurent
Tremblay (Lac-Saint-Jean)	Tremblay (Rimouski—Témiscouata)	Tremblay (Rosemont)	Venne—40

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott	Ablonczy	Adams	Althouse
Assad	Assadourian	Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing)	Axworthy (Winnipeg South Centre/ Sud—Centre)
Baker	Bélair	Bélangier	Blaikie
Bellemare	Benoit	Bevilacqua	Boudria
Blondin—Andrew	Bodnar	Bonin	Byrne
Brown (Oakville—Milton)	Brushett	Bryden	Cauchon
Caccia	Calder	Catterall	Cowling
Chan	Cohen	Collins	DeVillers
Crawford	Culbert	Cullen	Duhamel
Dion	Discepolo	Dromisky	English
Duncan	Dupuy	Easter	Finlay
Epp	Fewchuk	Finestone	Fry
Flis	Forseth	Frazer	Galloway
Gaffney	Gagliano	Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)	Grose
Gerrard	Godfrey	Gouk	Harb
Grubel	Guarnieri	Hanger	Harris
Harper (Calgary West/Ouest)	Harper (Churchill)	Harper (Simcoe Centre)	Hill (MacLeod)
Hart	Harvard	Hickey	Hubbard
Hill (Prince George—Peace River)	Hoepfner	Hopkins	Jackson
Ianno	Iftody	Irwin	Kirkby
Johnston	Jordan	Keyes	Lee
Knutson	Kraft Sloan	LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)	MacDonald
Lincoln	Loney	MacAulay	Martin (LaSalle—Émard)
MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)	Malhi	Maloney	McGuire
Massé	Mayfield	McCormick	McWhinney
McLaughlin	McLellan (Edmonton Northwest/Nord-Ouest)	McTeague	Mills (Red Deer)
Meredith	Mifflin	Milliken	Murray
Minna	Mitchell	Murphy	O'Reilly
Nault	O'Brien (Labrador)	O'Brien (London—Middlesex)	Payne
Pagtakhan	Parrish	Patry	Pettigrew
Penson	Peters	Peterson	Regan
Pillitteri	Ramsay	Reed	Robichaud
Richardson	Ringma	Ringuette—Maltais	Scott (Skeena)
Robinson	Rock	Scott (Fredericton—York—Sunbury)	Simmons
Shepherd	Sheridan	Silye	Steckle
Speaker	Speller	St. Denis	Szabo
Stewart (Brant)	Stinson	Strahl	Ur
Telegdi	Terrana	Torsney	Volpe
Valeri	Vanclief	Verran	Wells
Walker	Wappel	Wayne	
Williams	Wood	Zed—162	

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Augustine	Beaumier	Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)	Bethel
Brien	Chrétien (Frontenac)	Collenette	de Savoye
Fillion	Gauthier	Goodale	Guimond
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)	Marleau	Mercier	Paradis
Phinney	Whelan		

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 11 of Mr. Bernier (Gaspé), seconded by Mr. Dubé (Lévis),—That Bill C-26, in Clause 15, be amended by replacing line 19, on page 7, with the following:

“sources, where they are not contained within the territory of a province, are vested in Her Majesty in right of”.

The question was put on Motion No. 11 and it was negated on the following division:

YEAS: 40, NAYS: 162. (*See list under Division No. 104*)

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 12 of Mr. Bernier (Gaspé), seconded by Mr. Dubé (Lévis),—That Bill C-26, in Clause 15, be amended by replacing line 20, on page 7, with the following:

“Canada or, where the seabed and the subsoil are adjacent to the seabed and the subsoil of the territorial sea that is contiguous to the territory of the province, to Her Majesty in right of a province.”

The question was put on Motion No. 12 and it was negated on the following division:

YEAS: 40, NAYS: 162. (*See list under Division No. 104*)

The House proceeded to the putting of the question on Motion No. 13 of Mr. Bernier (Gaspé), seconded by Mr. Dubé (Lévis),—That Bill C-26, in Clause 15, be amended by replacing line 20, on page 7, with the following:

“Canada or Her Majesty in right of a province, depending on whether the seabed and subsoil are included in the territory of the province.”

The question was put on Motion No. 13 and it was negated on the following division:

YEAS: 40, NAYS: 162. (*See list under Division No. 104*)

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 15 of Mr. Bernier (Gaspé), seconded by Mr. Dubé (Lévis),—That Bill C-26, in Clause 19, be amended by replacing line 35, on page 8, with the following:

“vested in Her Majesty in right of Canada or Her Majesty in right of a province, depending on whether the continental shelf is included in the territory of the province.”

The question was put on Motion No. 15 and it was negated on the following division:

YEAS: 40, NAYS: 162. (*See list under Division No. 104*)

The House proceeded to the putting of the question on Motion No. 16 of Mr. Bernier (Gaspé), seconded by Mr. Dubé (Lévis),—That Bill C-26, in Clause 19, be amended by replacing line 35, on page 8, with the following:

“vested in Her Majesty in right of Canada or, where the continental shelf is adjacent to the seabed and the subsoil of the territorial sea that is contiguous to the territory of the province, to Her Majesty in right of a province.”

The question was put on Motion No. 16 and it was negated on the following division:

YEAS: 40, NAYS: 162. (*See list under Division No. 104*)

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 31 of Mr. Bernier (Gaspé), seconded by Mr. Dubé (Lévis),—That Bill C-26, in Clause 28, be amended by replacing line 2, on page 15, with the following:

“apply, either directly or indirectly, in respect of lakes, rivers and their estuaries.”

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 11 de M. Bernier (Gaspé), appuyé par M. Dubé (Lévis),—Qu'on modifie le projet de loi C-26, à l'article 15, par substitution, à la ligne 14, page 7, de ce qui suit:

«ressources qui s'y trouvent, appartiennent, lorsqu'ils ne sont pas compris dans le territoire d'une province, à Sa».

La motion n° 11, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

POUR: 40, CONTRE: 162. (*Voir liste sous Vote N° 104*)

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 12 de M. Bernier (Gaspé), appuyé par M. Dubé (Lévis),—Qu'on modifie le projet de loi C-26, à l'article 15, par substitution, à la ligne 15, page 7, de ce qui suit:

«Majesté du chef du Canada ou à Sa Majesté du chef d'une province, selon que le fond et le sous-sol sont adjacents ou non à ceux de la mer territoriale qui sont contigus au territoire de la province.»

La motion n° 12, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

POUR: 40, CONTRE: 162. (*Voir liste sous Vote N° 104*)

La Chambre procède à la mise aux voix de la motion n° 13 de M. Bernier (Gaspé), appuyé par M. Dubé (Lévis),—Qu'on modifie le projet de loi C-26, à l'article 15, par substitution, à la ligne 15, page 7, de ce qui suit:

«Majesté du chef du Canada ou à Sa Majesté du chef d'une province, selon que le fond et le sous-sol sont compris ou non dans le territoire d'une province.»

La motion n° 13, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

POUR: 40, CONTRE: 162. (*Voir liste sous Vote N° 104*)

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 15 de M. Bernier (Gaspé), appuyé par M. Dubé (Lévis),—Qu'on modifie le projet de loi C-26, à l'article 19, par substitution, à la ligne 25, page 8, de ce qui suit:

«nent à Sa Majesté du chef du Canada ou à Sa Majesté du chef d'une province, selon que le plateau continental est compris ou non dans le territoire d'une province.»

La motion n° 15, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

POUR: 40, CONTRE: 162. (*Voir liste sous Vote N° 104*)

La Chambre procède à la mise aux voix de la motion n° 16 de M. Bernier (Gaspé), appuyé par M. Dubé (Lévis),—Qu'on modifie le projet de loi C-26, à l'article 19, par substitution, à la ligne 25, page 8, de ce qui suit:

«nent à Sa Majesté du chef du Canada ou à sa Majesté du chef d'une province, selon que le plateau continental est adjacent ou non au fond et au sous-sol de la mer territoriale qui sont contigus au territoire de la province.»

La motion n° 16, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

POUR: 40, CONTRE: 162. (*Voir liste sous Vote N° 104*)

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 31 de M. Bernier (Gaspé), appuyé par M. Dubé (Lévis),—Qu'on modifie le projet de loi C-26, à l'article 28, par substitution, à la ligne 2, page 15, de ce qui suit:

«s'applique ni directement ni indirectement aux lacs et aux rivières ainsi qu'aux fleuves et à leurs estuaires.»

The question was put on Motion No. 31 and it was negated on the following division:

YEAS: 40, NAYS: 162. (*See list under Division No. 104*)

Group No. 5

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 8 of Mr. Bernier (Gaspé), seconded by Mr. Dubé (Lévis).—That Bill C-26, in Clause 8, be amended by replacing line 37, on page 4, with the following:

“derogates from any legal right or interest of the provinces or any legal right or interest held”.

The question was put on Motion No. 8 and it was negated on the following division:

La motion n° 31, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

POUR: 40, CONTRE: 162. (*Voir liste sous Vote N° 104*)

Groupe n° 5

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 8 de M. Bernier (Gaspé), appuyé par M. Dubé (Lévis).—Qu'on modifie le projet de loi C-26, à l'article 8, par substitution, à la ligne 34, page 4, de ce qui suit

«porter atteinte aux droits des provinces ou à ceux acquis avant le 4».

La motion n° 8, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

(Division—Vote N° 105)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott
Bélisle
Bernier (Gaspé)
Daviault
Dumas
Frazier
Guay
Harris
Hoepfner
Landry
Leblanc (Longueuil)
Loubier
Meredith
Penson
Ramsay
Scott (Skeena)
Stinson
Tremblay (Rosemont)

Ablonczy
Bellehumeur
Canuel
Debien
Duncan
Gagnon (Québec)
Hanger
Hart
Jacob
Langlois
Lefebvre
Marchand
Mills (Red Deer)
Picard (Drummond)
Ringma
Silye
Strahl
Venne

Asselin
Benoit
Crête
Dubé
Epp
Gouk
Harper (Calgary West/Ouest)
Hill (Macleod)
Johnston
Laurin
Leroux (Richmond—Wolfe)
Mayfield
Nunez
Plamondon
Rocheleau
Speaker
Tremblay (Lac-Saint-Jean)
Williams—71

Bachand
Bergeron
Dalphond—Guiral
Duceppe
Forseth
Grubel
Harper (Simcoe Centre)
Hill (Prince George—Peace River)
Lalonde
Lebel
Leroux (Shefford)
Ménard
Paré
Pomerleau
Sauvageau
St-Laurent
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Adams
Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing)
Bélangier
Blondin—Andrew
Brown (Oakville—Milton)
Caccia
Chan
Crawford
Dion
Dupuy
Finestone
Gaffney
Gerrard
Harb
Hopkins
Irwin
Kirkby
Lee
MacAulay
Maloney
McGuire
McWhinney
Mitchell
O'Brien (Labrador)
Parrish
Peterson
Regan
Robinson
Sheridan
Steckle
Terrana
Vanclief
Wappel
Zed—132

Althouse
Axworthy (Winnipeg South Centre/Sud-Centre)
Bellemare
Bodnar
Brushett
Calder
Cohen
Culbert
Discepola
Easter
Finlay
Gagliano
Godfrey
Harper (Churchill)
Hubbard
Jackson
Knutson
Lincoln
MacDonald
Martin (LaSalle—Émard)
McLaughlin
Mifflin
Murphy
O'Brien (London—Middlesex)
Patry
Pettigrew
Richardson
Rock
Simmons
Stewart (Brant)
Torsney
Verran
Wayne

Assad
Baker
Bevilacqua
Bonin
Bryden
Catterall
Collins
Cullen
Dromisky
English
Flis
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)
Grose
Harvard
Ianno
Jordan
Kraft Sloan
Loney
MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)
Massé
McLellan (Edmonton Northwest/Nord-Ouest)
Milliken
Murray
O'Reilly
Payne
Pillitteri
Ringuette—Maltais
Scott (Fredericton—York—Sunbury)
Speller
Szabo
Ur
Volpe
Wells

Assadourian
Bélaïr
Blaikie
Boudria
Byrne
Cauchon
Cowling
DeVillers
Duhamel
Fewchuk
Fry
Galloway
Guarnieri
Hickey
Iftody
Keyes
LeBlanc (Cape/Cap-Breton
Highlands—Canso)
Malhi
McCormick
McTeague
Minna
Nault
Pagtakhan
Peters
Reed
Robichaud
Shepherd
St. Denis
Telegdi
Valeri
Walker
Wood

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Augustine
Brien

Beaumier
Chrétien (Frontenac)

Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)
Collenette

Bethel
de Savoye

Fillion
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)
Phinney

Gauthier
Marleau
Whelan

Goodale
Mercier

Guimond
Paradis

Accordingly, Motions Nos. 14 and 17 were also negated on the same division.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 9 of Mr. Bernier (Gaspé), seconded by Mr. Dubé (Lévis),—That Bill C-26, in Clause 9, be amended by deleting lines 17 to 24, on page 5.

The question was put on Motion No. 9 and it was negated on the following division:

YEAS: 40, NAYS: 162. (*See list under Division No. 104*)

Accordingly, Motion No. 19 was also negated on the same division.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 18 of Mr. Bernier (Gaspé), seconded by Mr. Dubé (Lévis),—That Bill C-26, in Clause 20, be amended by replacing line 39, on page 8, with the following:

“20. (1) Outside provincial boundaries, with respect for the rights of the provinces and subject to any regulations made”.

The question was put on Motion No. 18 and it was negated on the following division:

YEAS: 40, NAYS: 162. (*See list under Division No. 104*)

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 20 of Mr. Bernier (Gaspé), seconded by Mr. Dubé (Lévis),—That Bill C-26, in Clause 23, be amended by replacing line 6, on page 11, with the following:

“23. (1) Subject to sub-section (4), in any legal or other proceedings, a”.

The question was put on Motion No. 20 and it was negated on the following division:

YEAS: 40, NAYS: 162. (*See list under Division No. 104*)

Accordingly, Motions Nos. 21 and 23 were also negated on the same division.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 32 of Mr. Bernier (Gaspé), seconded by Mr. Dubé (Lévis),—That Bill C-26, in Clause 29, be amended by replacing lines 3 to 15, on page 15, with the following:

“29. The Minister, in concert with the provincial governments and in collaboration with interested persons and bodies and with other ministers, boards and agencies of the Government of Canada, shall lead and facilitate, with respect for the rights and legislative jurisdiction of the provinces, the development and implementation of a national strategy for the management of marine eco-systems in waters that form part of Canada or in which Her Majesty the Queen in right of Canada has sovereign rights under international law.”

The question was put on Motion No. 32 and it was negated on the following division:

YEAS: 71, NAYS: 132. (*See list under Division No. 105*)

Accordingly, Motion No. 34 was also negated on the same division.

The House proceeded to the putting of the question on Motion No. 33 of Mr. Mifflin (Minister of Fisheries and Oceans), seconded by Ms. McLellan (Minister of Natural Resources),—That Bill C-26, in Clause 29, be amended in the French version by replacing lines 4 to 10, on page 15, with the following:

En conséquence, les motions n^{os} 14 et 17 sont aussi rejetées par le même vote.

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n^o 9 de M. Bernier (Gaspé), appuyé par M. Dubé (Lévis),—Qu'on modifie le projet de loi C-26, à l'article 9, en supprimant les lignes 17 à 24, page 5.

La motion n^o 9, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

POUR: 40, CONTRE: 162. (*Voir liste sous Vote N^o 104*)

En conséquence, la motion n^o 19 est aussi rejetée par le même vote.

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n^o 18 de M. Bernier (Gaspé), appuyé par M. Dubé (Lévis),—Qu'on modifie le projet de loi C-26, à l'article 20, par substitution, à la ligne 29, page 8, de ce qui suit:

«20. (1) À l'extérieur des limites des provinces, dans le respect de leurs droits, et sous réserve des règlements d'appli—».

La motion n^o 18, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

POUR: 40, CONTRE: 162. (*Voir liste sous Vote N^o 104*)

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n^o 20 de M. Bernier (Gaspé), appuyé par M. Dubé (Lévis),—Qu'on modifie le projet de loi C-26, à l'article 23, par substitution, à la ligne 7, page 11, de ce qui suit:

«23. (1) Sous réserve du paragraphe (4), dans toute procédure, vaut preuve».

La motion n^o 20, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

POUR: 40, CONTRE: 162. (*Voir liste sous Vote N^o 104*)

En conséquence, les motions n^{os} 21 et 23 sont aussi rejetées par le même vote.

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n^o 32 de M. Bernier (Gaspé), appuyé par M. Dubé (Lévis),—Qu'on modifie le projet de loi C-26, à l'article 29, par substitution, aux lignes 3 à 15, page 15, de ce qui suit:

«29. Le ministre, de concert avec les gouvernements provinciaux et en collaboration avec d'autres ministres fédéraux et les personnes de droit public et de droit privé intéressées, dirige et favorise, dans le respect des droits et des compétences législatives des provinces, l'élaboration et la mise en oeuvre d'une stratégie nationale de gestion des écosystèmes marins des eaux faisant partie du Canada ou sur lesquelles le droit international reconnaît à celui-ci des droits souverains qui échoient à Sa Majesté du chef du Canada.»

La motion n^o 32, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

POUR: 71, CONTRE: 132. (*Voir liste sous Vote N^o 105*)

En conséquence, la motion n^o 34 est aussi rejetée par le même vote.

La Chambre procède à la mise aux voix de la motion n^o 33 de M. Mifflin (ministre des Pêches et des Océans), appuyé par M^{me} McLellan (ministre des Ressources naturelles),—Qu'on modifie le projet de loi C-26, à l'article 29, dans la version française, par substitution, aux lignes 4 à 10, page 15, de ce qui suit:

«d'autres ministres et organismes fédéraux, les gouvernements provinciaux et territoriaux et les organisations autochtones, les collectivités côtières et les autres personnes de droit public et de droit privé intéressées, y compris celles constituées dans le cadre d'accords sur des revendications territoriales, dirige et favorise l'élaboration et la mise en».

The question was put on Motion No. 33 and it was agreed to on the following division:

YEAS: 162, NAYS: 40. (*See list under Division No. 102*)

Accordingly, Motion No. 35 was also agreed to on the same division.

Group No. 6

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 24 of Mr. Bernier (Gaspé), seconded by Mr. Dubé (Lévis),—That Bill C-26, in Clause 25, be amended by replacing line 1, on page 12, with the following:

«25. The Governor in Council may, in consultation with the standing committee and the provincial governments, on the».

The question was put on Motion No. 24 and it was negatived on the following division:

YEAS: 71, NAYS: 132. (*See list under Division No. 105*)

Accordingly, Motion No. 26 was also negatived on the same division.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 25 of Mr. Bernier (Gaspé), seconded by Mr. Dubé (Lévis),—That Bill C-26, in Clause 25, be amended by replacing line 3, on page 12, with the following:

«Affairs, after consultation with the provinces affected, make regulations».

The question was put on Motion No. 25 and it was negatived on the following division:

YEAS: 71, NAYS: 132. (*See list under Division No. 105*)

Accordingly, Motion No. 27 was also negatived on the same division.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 39 of Mr. Bernier (Gaspé), seconded by Mr. Dubé (Lévis),—That Bill C-26, in Clause 32, be amended by replacing line 25, on page 16, with the following:

«appropriate, members of those bodies, in consultation with the provinces and with the approval of the standing committee,».

The question was put on Motion No. 39 and it was negatived on the following division:

YEAS: 71, NAYS: 132. (*See list under Division No. 105*)

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 66 of Mr. Bernier (Gaspé), seconded by Mr. Dubé (Lévis),—That Bill C-26, in Clause 40, be amended by adding after line 8, on page 20, the following:

«(2) In exercising the powers and in performing the duties and functions assigned to the Minister under this Act, the Minister shall, as far as possible, see to it that the provinces affected by the application of this Act are consulted.»

«d'autres ministres et organismes fédéraux, les gouvernements provinciaux et territoriaux et les organisations autochtones, les collectivités côtières et les autres personnes de droit public et de droit privé intéressées, y compris celles constituées dans le cadre d'accords sur des revendications territoriales, dirige et favorise l'élaboration et la mise en».

La motion n° 33, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

POUR: 162, CONTRE: 40. (*Voir liste sous Vote N° 102*)

En conséquence, la motion n° 35 est aussi agréée par le même vote.

Groupe n° 6

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 24 de M. Bernier (Gaspé), appuyé par M. Dubé (Lévis),—Qu'on modifie le projet de loi C-26, à l'article 25, par substitution, à la ligne 1, page 12, de ce qui suit:

«25. Le gouverneur en conseil peut, en consultation avec le comité permanent et le gouvernement des provinces, sur la».

La motion n° 24, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

POUR: 71, CONTRE: 132. (*Voir liste sous Vote N° 105*)

En conséquence, la motion n° 26 est aussi rejetée par le même vote.

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 25 de M. Bernier (Gaspé), appuyé par M. Dubé (Lévis),—Qu'on modifie le projet de loi C-26, à l'article 25, par substitution, à la ligne 3, page 12, de ce qui suit:

«étrangères, après consultation des provinces concernées, prendre des règlements:».

La motion n° 25, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

POUR: 71, CONTRE: 132. (*Voir liste sous Vote N° 105*)

En conséquence, la motion n° 27 est aussi rejetée par le même vote.

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 39 de M. Bernier (Gaspé), appuyé par M. Dubé (Lévis),—Qu'on modifie le projet de loi C-26, à l'article 32, par substitution, à la ligne 18, page 16, de ce qui suit:

«nommer ou désigner des membres en consultation avec les provinces et avec l'approbation du comité permanent, ou».

La motion n° 39, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

POUR: 71, CONTRE: 132. (*Voir liste sous Vote N° 105*)

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 66 de M. Bernier (Gaspé), appuyé par M. Dubé (Lévis),—Qu'on modifie le projet de loi C-26, à l'article 40, par adjonction, après la ligne 8, page 20, de ce qui suit:

«(2) Dans l'exercice de ses attributions, le ministre veille, dans la mesure du possible, à ce que les provinces concernées par l'application de la présente loi soient consultées.»

The question was put on Motion No. 66 and it was negated on the following division:

YEAS: 71, NAYS: 132. (*See list under division No. 105*)

Group No. 7

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 28 of Mr. Bernier (Gaspé), seconded by Mr. Dubé (Lévis).—That Bill C-26, in Clause 27, be amended by replacing lines 29 to 41, on page 14, with the following:

“27. A copy of each regulation that the Governor in Council proposes to make pursuant to paragraph 25(b) or section 26, and any amendments to the proposed regulation, shall be published in the Canada Gazette at least 60 days before the proposed effective date of the regulation or the amendments to the regulation and a reasonable opportunity shall be given to interested persons to make representations with respect to the proposed regulation or the amendments to the regulation.”

The question was put on Motion No. 28 and it was negated on the following division:

YEAS: 71, NAYS: 132. (*See list under Division No. 105*)

The House proceeded to the putting of the question on Motion No. 29 of Mr. Mifflin (Minister of Fisheries and Oceans), seconded by Mr. Robichaud (Secretary of State (Agriculture and Agri-Food, Fisheries and Oceans)).—That Bill C-26, in Clause 27, be amended in the French version by replacing line 31, on page 14, with the following:

“d’effet, les intéressés—notamment les provinces—se”.

The question was put on Motion No. 29 and it was agreed to on the following division:

La motion n° 66, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

POUR: 71, CONTRE: 132. (*Voir liste sous Vote N° 105*)

Groupe n° 7

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 28 de M. Bernier (Gaspé), appuyé par M. Dubé (Lévis).—Qu’on modifie le projet de loi C-26, à l’article 27, par substitution, aux lignes 27 à 36, page 14, de ce qui suit:

«27. Le projet de règlement d’application de l’alinéa 25b) ou de l’article 26, de même que les modifications de ce projet de règlement, sont publiés dans la Gazette du Canada au moins soixante jours avant la date envisagée pour leur prise d’effet, les intéressés se voyant accorder la possibilité de présenter leurs observations.»

La motion n° 28, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

POUR: 71, CONTRE: 132. (*Voir liste sous Vote N° 105*)

La Chambre procède à la mise aux voix sur la motion n° 29 de M. Mifflin (ministre des Pêches et des Océans), appuyé par M. Robichaud (secrétaire d’État (Agriculture et Agroalimentaire, Pêches et Océans)).—Qu’on modifie le projet de loi C-26, à l’article 27, dans la version française, par substitution, à la ligne 31, page 14, de ce qui suit:

«d’effet, les intéressés—notamment les provinces—se».

La motion n° 29, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N° 106)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott
Assadourian
Bélanger
Blondin—Andrew
Brown (Oakville—Milton)
Caccia
Chan
Crawford
Dion
Duncan
Epp
Flis
Gaffney
Gerrard
Grubel
Harper (Calgary West/Ouest)
Hart
Hill (Prince George—Peace River)
Ianno
Johnston
Knutson
Lincoln
MacLellan (Cape/Cap—Breton—The Sydneys)
Massé
McLellan (Edmonton Northwest/Nord—Ouest)
Mifflin
Mitchell
O’Brien (Labrador)
Parrish
Peters
Ramsay
Ringma
Scott (Fredericton—York—Sunbury)

Ablonczy
Axworthy (Winnipeg South Centre/Sud—Centre)
Bellemare
Bodnar
Brushett
Calder
Cohen
Culbert
Discepola
Dupuy
Fewchuk
Forseth
Gagliano
Godfrey
Guarnieri
Harper (Churchill)
Harvard
Hoepfner
Ifody
Jordan
Kraft Sloan
Loney
Malhi
Mayfield
McTeague
Milliken
Murphy
O’Brien (London—Middlesex)
Patry
Peterson
Reed
Ringuette—Maltais
Scott (Skeena)

Adams
Baker
Benoit
Bonin
Bryden
Catterall
Collins
Cullen
Dromisky
Easter
Finestone
Frazier
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)
Gouk
Hanger
Harper (Simcoe Centre)
Hickey
Hopkins
Irwin
Keyes
LeBlanc (Cape/Cap—Breton Highlands—Canso)
MacAulay
Maloney
McCormick
McWhinney
Mills (Red Deer)
Murray
O’Reilly
Payne
Pettigrew
Regan
Robichaud
Shepherd

Assad
Bélair
Bevilacqua
Boudria
Byrne
Cauchon
Cowling
DeVillers
Duhamel
English
Finlay
Fry
Galloway
Grose
Harb
Harris
Hill (MacLeod)
Hubbard
Jackson
Kirkby
Lee
MacDonald
Martin (LaSalle—Émard)
McGuire
Meredith
Minna
Nault
Pagtakhan
Penson
Pillitteri
Richardson
Rock
Sheridan

Silye
St. Denis
Strahl
Torsney
Verran
Wayne
Zed—157

Simmons
Steckle
Szabo
Ur
Volpe
Wells

Speaker
Stewart (Brant)
Telegdi
Valeri
Walker
Williams

Speller
Stinson
Terrana
Vanclief
Wappel
Wood

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Althouse
Bélisle
Blaikie
Davialt
Dumas
Lalonde
Lebel
Leroux (Shefford)
Ménard
Plamondon
Sauvageau
Tremblay (Rosemont)

Asselin
Bellehumeur
Canuel
Debien
Gagnon (Québec)
Landry
Leblanc (Longueuil)
Loubier
Nunez
Pomerleau
St-Laurent
Venne—46

Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing)
Bergeron
Crête
Dubé
Guay
Langlois
Lefebvre
Marchand
Paré
Robinson
Tremblay (Lac-Saint-Jean)

Bachand
Bernier (Gaspé)
Dalphond—Guiral
Duceppe
Jacob
Laurin
Leroux (Richmond—Wolfe)
McLaughlin
Picard (Drummond)
Rocheleau
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Augustine
Brien
Fillion
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)
Phinney

Beaumier
Chrétien (Frontenac)
Gauthier
Marleau
Whehan

Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)
Collenette
Goodale
Mercier

Bethel
de Savoye
Guimond
Paradis

The House proceeded to the putting of the question on Motion No. 30 of Mr. Bernier (Gaspé), seconded by Mr. Dubé (Lévis), —That Bill C-26, in Clause 27, be amended by deleting lines 38 to 41, on page 14.

The question was put on Motion No. 30 and it was negated on the following division:

YEAS: 71, NAYS: 132. (*See list under Division No. 105*)

Group No. 8

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 36 of Mr. Bernier (Gaspé), seconded by Mr. Dubé (Lévis), —That Bill C-26, in Clause 32, be amended by replacing line 3, on page 16, with the following:

“(a) with the unanimous approval of the members of the standing committee, shall develop and implement policies”.

The question was put on Motion No. 36 and it was negated on the following division:

YEAS: 71, NAYS: 132. (*See list under Division No. 105*)

Accordingly, Motions Nos. 37, 40 and 46 were also negated on the same division.

The House proceeded to the putting of the question on Motion No. 41 of Mr. Bernier (Gaspé), seconded by Mr. Dubé (Lévis), —That Bill C-26, in Clause 32, be amended by replacing lines 29 to 36, on page 16, with the following:

“(d) may, in concert with the provincial governments and in consultation with interested persons and bodies and with other ministers, boards and agencies of the Government of Canada, establish, with respect for the rights and legislative jurisdiction of the provinces, marine environmental”.

The question was put on Motion No. 41 and it was negated on the following division:

YEAS: 71, NAYS: 132. (*See list under Division No. 105*)

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 44 of Mr. Bernier (Gaspé), seconded by Mr. Dubé (Lévis), —That Bill C-26, in Clause 33, be amended by replacing line 19, on page 17, with the following:

La Chambre procède à la mise aux voix sur la motion n^o 30 de M. Bernier (Gaspé), appuyé par M. Dubé (Lévis), —Qu'on modifie le projet de loi C-26, à l'article 27, en supprimant les lignes 34 à 36, page 14.

La motion n^o 30, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

POUR: 71, CONTRE: 132. (*Voir liste sous Vote N^o 105*)

Groupe n^o 8

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n^o 36 de M. Bernier (Gaspé), appuyé par M. Dubé (Lévis), —Qu'on modifie le projet de loi C-26, à l'article 32, par substitution, à la ligne 3, page 16, de ce qui suit:

«(a) avec l'approbation de tous les membres du comité permanent, élabore et met en oeuvre des orienta—».

La motion n^o 36, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

POUR: 71, CONTRE: 132. (*Voir liste sous Vote N^o 105*)

En conséquence, les motions n^{os} 37, 40 et 46 sont aussi rejetées par le même vote.

La Chambre procède à la mise aux voix sur la motion n^o 41 de M. Bernier (Gaspé), appuyé par M. Dubé (Lévis), —Qu'on modifie le projet de loi C-26, à l'article 32, par substitution, aux lignes 21 à 26, page 16, de ce qui suit:

«(d) de concert avec les gouvernements provinciaux et en consultation avec d'autres ministres fédéraux et les personnes de droit public et de droit privé intéressés, peut établir, dans le respect des droits et des compétences législatives des provinces, des directives,».

La motion n^o 41, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

POUR: 71, CONTRE: 132. (*Voir liste sous Vote N^o 105*)

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n^o 44 de M. Bernier (Gaspé), appuyé par M. Dubé (Lévis), —Qu'on modifie le projet de loi C-26, à l'article 33, par substitution, à la ligne 15, page 17, de ce qui suit:

“(b) may enter into agreements with the provincial governments, with any”.

The question was put on Motion No. 44 and it was negated on the following division:

YEAS: 71, NAYS: 132. (*See list under Division No. 105*)

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 45 of Mr. Bernier (Gaspé), seconded by Mr. Dubé (Lévis),—That Bill C-26, in Clause 33, be amended by replacing line 27, on page 17, with the following:

“Treasury Board, after the House of Commons has adopted a resolution confirming the recommendations of the standing committee approving the making of grants and contributions; and”.

The question was put on Motion No. 45 and it was negated on the following division:

YEAS: 71, NAYS: 132. (*See list under Division No. 105*)

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 50 of Mr. Bernier (Gaspé), seconded by Mr. Dubé (Lévis),—That Bill C-26, in Clause 35, be amended by replacing line 32, on page 18, with the following:

“regulations, with the approval of the provinces affected and of the standing committee.”.

The question was put on Motion No. 50 and it was negated on the following division:

YEAS: 40, NAYS: 162. (*See list under Division No. 104*)

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 53 of Mr. Bernier (Gaspé), seconded by Mr. Dubé (Lévis),—That Bill C-26, in Clause 36, be amended by replacing line 43, on page 18, with the following:

“recommendation of the Minister and after obtaining the approval of the provinces affected, may make”.

The question was put on Motion No. 53 and it was negated on the following division:

YEAS: 40, NAYS: 162. (*See list under Division No. 104*)

Accordingly, Motion No. 56 was also negated on the same division.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 73 of Mr. Bernier (Gaspé), seconded by Mr. Dubé (Lévis),—That Bill C-26, in Clause 43, be amended by replacing line 24, on page 28, with the following:

“(i) conduct or cooperate with the provinces and with persons”.

The question was put on Motion No. 73 and it was negated on the following division:

YEAS: 71, NAYS: 132. (*See list under Division No. 105*)

Group No. 9

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 54 of Mr. Bernier (Gaspé), seconded by Mr. Dubé (Lévis),—That Bill C-26, in Clause 36, be amended by replacing lines 1 and 2, on page 19, with the following:

“of the opinion that a fishery resource is or is likely to be at risk to the extent that”.

The question was put on Motion No. 54 and it was negated on the following division:

«b) peut conclure des accords avec les gouvernements provinciaux et avec d'autres».

La motion n° 44, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

POUR: 71, CONTRE: 132. (*Voir liste sous Vote N° 105*)

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 45 de M. Bernier (Gaspé), appuyé par M. Dubé (Lévis),—Qu'on modifie le projet de loi C-26, à l'article 33, par substitution, à la ligne 22, page 17, de ce qui suit:

«par le Conseil du Trésor, après adoption par la Chambre des communes d'une résolution entérinant les recommandations du comité permanent approuvent l'octroi des subventions ou des contributions;».

La motion n° 45, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

POUR: 71, CONTRE: 132. (*Voir liste sous Vote N° 105*)

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 50 de M. Bernier (Gaspé), appuyé par M. Dubé (Lévis),—Qu'on modifie le projet de loi C-26, à l'article 35, par substitution, à la ligne 31, page 18, de ce qui suit:

«gouverneur en conseil peut, par règlement avec l'approbation des provinces concernées et du comité permanent».

La motion n° 50, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

POUR: 40, CONTRE: 162. (*Voir liste sous Vote N° 104*)

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 53 de M. Bernier (Gaspé), appuyé par M. Dubé (Lévis),—Qu'on modifie le projet de loi C-26, à l'article 36, par substitution, à la ligne 42, page 18, de ce qui suit:

«le gouverneur en conseil peut, après avoir obtenu l'approbation des provinces concernées, exercer par».

La motion n° 53, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

POUR: 40, CONTRE: 162. (*Voir liste sous Vote N° 104*)

En conséquence, la motion n° 56 est aussi rejetée par le même vote.

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 73 de M. Bernier (Gaspé), appuyé par M. Dubé (Lévis),—Qu'on modifie le projet de loi C-26, à l'article 43, par substitution, à la ligne 26, page 28, de ce qui suit:

«ou collaborer avec les provinces ou des personnes qui exécutent».

La motion n° 73, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

POUR: 71, CONTRE: 132. (*Voir liste sous Vote N° 105*)

Groupe n° 9

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 54 de M. Bernier (Gaspé), appuyé par M. Dubé (Lévis),—Qu'on modifie le projet de loi C-26, à l'article 36, par substitution, à la ligne 44, page 18 et la ligne 1, page 19, de ce qui suit:

«lorsqu'il estime qu'une ressource halieutique est menacée ou risquée de».

La motion n° 54, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

YEAS: 40, NAYS: 162. (See list under Division No. 104)

Accordingly, Motion No. 92 was also negated on the same division.

The House proceeded to the putting of the question on Motion No. 55 of Mr. Mifflin (Minister of National Defence and Minister of Veterans Affairs), seconded by Mr. Collenette (Minister of National Defence and Minister of Veterans Affairs),—That Bill C-26, in Clause 36, be amended

(a) in the English version, by replacing line 2, on page 19, with the following:

“habitat is or is likely to be at risk to the extent that”; and

(b) in the French version, by replacing lines 3 to 5, on page 19, with the following:

“incompatible avec quelque accord sur des revendications territorialesratifié, mis en vigueur et déclaré valide par une loi fédérale.”

The question was put on Motion No. 55 and it was agreed to.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 69 of Mr. Bernier (Gaspé), seconded by Mr. Dubé (Lévis),—That Bill C-26, in Clause 41, be amended by replacing lines 1 to 3, on page 27, with the following:

“(c) navigation safety, including the regulation of the construction, inspection, equipment and operation of boats;”.

The question was put on Motion No. 69 and it was negated on the following division:

POUR: 40, CONTRE: 162. (Voir liste sous Vote N° 104)

En conséquence, le motion n° 92 est aussi rejetée par le même vote.

La Chambre procède à la mise aux voix de la motion n° 55 de M. Mifflin (ministre des Pêches et des Océans), appuyé par M. Collenette (ministre de la Défense nationale et ministre des Anciens combattants),—Qu'on modifie le projet de loi C-26, à l'article 36

a) dans la version anglaise, par substitution, à la ligne 2, page 19, de ce qui suit:

«habitat is or is likely to be at risk to the extent that»; et

b) dans la version française, par substitution, aux lignes 3 à 5, page 19, de ce qui suit:

«incompatible avec quelque accord sur des revendications territorialesratifié, mis en vigueur et déclaré valide par une loi fédérale.»

La motion n° 55, mise aux voix, est agréée.

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 69 de M. Bernier (Gaspé), appuyé par M. Dubé (Lévis),—Qu'on modifie le projet de loi C-26, à l'article 41, par substitution, aux lignes 1 à 5, page 27, de ce qui suit:

«c) la sécurité de la navigation, y compris la réglementation de la construction, de l'inspection, de l'équipement et du fonctionnement des embarcations;».

La motion n° 69, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

(Division—Vote N° 107)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott
Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing)
Benoit
Canuel
Debien
Duncan
Gagnon (Québec)
Hanger
Hart
Jacob
Langlois
Lefebvre
Marchand
Meredith
Penson
Ramsay
Sauvageau
St-Laurent
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)
Williams—77

Ablonczy
Bachand
Bergeron
Crête
Dubé
Epp
Gouk
Harper (Calgary West/Ouest)
Hill (Macleod)
Johnston
Laurin
Leroux (Richmond—Wolfe)
Mayfield
Mills (Red Deer)
Picard (Drummond)
Ringma
Scott (Skeena)
Stinson
Tremblay (Rosemont)

Althouse
Bélisle
Bernier (Gaspé)
Dalphond—Guiral
Duceppe
Forsyth
Grubel
Harper (Simcoe Centre)
Hill (Prince George—Peace River)
Lalonde
Lebel
Leroux (Shefford)
McLaughlin
Nunez
Plamondon
Robinson
Silye
Strahl
Venne

Asselin
Bellehumeur
Blaikie
Daviault
Dumas
Frazer
Guay
Harris
Hoeppner
Landry
Leblanc (Longueuil)
Loubier
Ménard
Paré
Pomerleau
Rocheleau
Speaker
Tremblay (Lac-Saint-Jean)
Wayne

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Adams
Baker
Bellemare
Bonin
Bryden
Catterall
Collins
Cullen
Dromisky
English
Flis
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)

Assad
Bélair
Bevilacqua
Boudria
Byrne
Cauchon
Cowling
DeVillers
Duhamel
Fewchuk
Fry
Galloway

Assadourian
Bélangier
Blondin—Andrew
Brown (Oakville—Milton)
Caccia
Chan
Crawford
Dion
Dupuy
Finestone
Gaffney
Gerrard

Axworthy (Winnipeg South Centre/
Sud—Centre)
Bodnar
Brushett
Calder
Cohen
Culbert
Discepola
Easter
Finlay
Gagliano
Godfrey

Grose	Guarnieri	Harb	Harper (Churchill)
Harvard	Hickey	Hopkins	Hubbard
Ianno	Iftody	Irwin	Jackson
Jordan	Keyes	Kirkby	Knutson
Kraft Sloan	LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)	Lee	Lincoln
Loney	MacAulay	MacDonald	MacLellan (Cape/Cap-Breton— The Sydneys)
Malhi	Maloney	Martin (LaSalle—Émard)	McLellan (Edmonton Northwest/ Nord-Ouest)
Massé	McCormick	McGuire	Murphy
McTeague	McWhinney	Mifflin	O'Brien (London—Middlesex)
Milliken	Minna	Mitchell	Patry
Murray	Nault	O'Brien (Labrador)	Pettigrew
O'Reilly	Pagtakhan	Parrish	Richardson
Payne	Peters	Peterson	Scott (Fredericton—York—Sunbury)
Pillitteri	Reed	Regan	Speller
Ringuette—Maltais	Robichaud	Rock	Szabo
Shepherd	Sheridan	Simmons	Ur
St. Denis	Steckle	Stewart (Brant)	Volpe
Telegdi	Terrana	Torsney	Wood
Valeri	Vanclief	Verran	
Walker	Wappel	Wells	
Zed—126			

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Augustine	Beumier	Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)	Bethel
Brien	Chrétien (Frontenac)	Collenette	de Savoye
Fillion	Gauthier	Goodale	Guimond
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)	Marleau	Mercier	Paradis
Phinney	Whelan		

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 71 of Mr. Bernier (Gaspé), seconded by Mr. Dubé (Lévis).—That Bill C-26, in Clause 42, be amended by replacing lines 24 and 25, on page 27, with the following:

“ing to fisheries resources;”.

The question was put on Motion No. 71 and it was negated on the following division:

YEAS: 40, NAYS: 162. (*See list under Division No. 104*)

Group No. 10

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 65 of Mr. Mifflin (Minister of Fisheries and Oceans), seconded by Mr. Collenette (Minister of National Defence and Minister of Veterans Affairs).—That Bill C-26 be amended by adding after line 43, on page 25, the following new Clause:

“39.12 (1) In addition to the procedures set out in the Criminal Code for commencing a proceeding, proceedings in respect of any offence prescribed by the regulations may be commenced by an enforcement officer

(a) completing a ticket that consists of a summons portion and an information portion;

(b) delivering the summons portion to the accused or mailing it to the accused at the accused's latest known address; and

(c) filing the information portion with a court of competent jurisdiction before the summons portion has been delivered or mailed or as soon as is practicable afterward.

(2) The summons and information portions of the ticket must

(a) set out a description of the offence and the time and place of its alleged commission;

(b) include a statement, signed by the enforcement officer who completes the ticket, that the officer has reasonable grounds to believe that the accused committed the offence;

(c) set out the amount of the fine prescribed by the regulations for the offence and the manner in which and period within which it may be paid;

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 71 de M. Bernier (Gaspé), appuyé par M. Dubé (Lévis).—Qu'on modifie le projet de loi C-26, à l'article 42, par substitution, aux lignes 27 et 28, page 27, de ce qui suit:

«nant les ressources halieutiques;».

La motion n° 71, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

POUR: 40, CONTRE: 162. (*Voir liste sous Vote N° 104*)

Groupe n° 10

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 65 de M. Mifflin (ministre des Pêches et des Océans), appuyé par M. Collenette (ministre de la Défense nationale et ministre des Anciens combattants).—Qu'on modifie le projet de loi C-26 par adjonction, après la ligne 31, page 25, du nouvel article suivant:

«39.12 (1) En plus des modes prévus au Code criminel, la poursuite des infractions précisées par règlement peut être intentée de la façon suivante:

a) l'agent de l'autorité remplit les deux parties sommation et dénonciation du formulaire de contravention;

b) il remet la sommation à l'accusé ou la lui envoie par la poste à sa dernière adresse connue;

c) avant la remise ou l'envoi de la sommation, ou dès que possible par la suite, il dépose la dénonciation auprès du tribunal compétent.

(2) Les deux parties du formulaire de contravention comportent les éléments suivants:

a) définition de l'infraction et indication du lieu et du moment où elle aurait été commise;

b) déclaration signée dans laquelle l'agent de l'autorité atteste qu'il a des motifs raisonnables de croire que l'accusé a commis l'infraction;

c) indication du montant de l'amende réglementaire pour l'infraction, ainsi que mention du mode et du délai de paiement;

(d) include a statement that if the accused pays the fine within the period set out in the ticket, a conviction will be entered and recorded against the accused; and

(e) include a statement that if the accused wishes to plead not guilty or for any other reason fails to pay the fine within the period set out in the ticket, the accused must appear in the court on the day and at the time set out in the ticket.

(3) Where a thing is seized under this Act and proceedings relating to it are commenced by way of the ticketing procedure, the enforcement officer who completes the ticket shall give written notice to the accused that, if the accused pays the fine prescribed by the regulations within the period set out in the ticket, the thing, or any proceeds of its disposition, will be immediately forfeited to Her Majesty.

(4) Where an accused to whom the summons portion of a ticket is delivered or mailed pays the prescribed fine within the period set out in the ticket,

(a) the payment constitutes a plea of guilty to the offence and a conviction must be entered against the accused and no further action may be taken against the accused in respect of that offence; and

(b) notwithstanding section 39.3, any thing seized from the accused under this Act that relates to the offence, or any proceeds of its disposition, are forfeited to

(i) Her Majesty in right of Canada, if the thing was seized by an enforcement officer employed in the public service of Canada, or

(ii) Her Majesty in right of a province, if the thing was seized by an enforcement officer employed by the government of that province.

(5) The Governor in Council may make regulations prescribing

(a) offences in respect of which this section applies and the manner in which the offences are to be described in tickets; and

(b) the amount of the fine for a prescribed offence, but the amount may not exceed \$2,000."

The question was put on Motion No. 65 and it was agreed to on the following division:

YEAS: 162, NAYS: 40. (*See list under Division No. 102*)

Group No. 11

The House proceeded to the deferred recorded division on Motion No. 67 of Mr. Mifflin (Minister of Fisheries and Oceans), seconded by Mr. Collenette (Minister of National Defence and Minister of Veterans Affairs),—That Bill C-26, in Clause 40, be amended by replacing lines 13 to 15, on page 26, with the following:

"rine resources and the provision of coast guard and hydrographic services to ensure the facilita—".

The question was put on Motion No. 67 and it was agreed to on the following division:

(*Division—Vote N° 108*)

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams
Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing)

Althouse
Axworthy (Winnipeg South Centre/Sud—Centre)

Assad
Baker

Assadourian
Bélair

d) avertissement précisant que, en cas de paiement de l'amende dans le délai fixé, une déclaration de culpabilité sera inscrite au dossier de l'accusé;

e) mention du fait que, en cas de plaidoyer de non-culpabilité ou de non-paiement de l'amende dans le délai fixé, l'accusé est tenu de comparaître au tribunal, aux lieu, jour et heure indiqués.

(3) En cas de poursuite par remise d'un formulaire de contravention, l'agent de l'autorité est tenu de remettre à l'accusé un avis précisant que, sur paiement de l'amende réglementaire dans le délai fixé, les objets saisis, ou le produit de leur aliénation, seront immédiatement confisqués au profit de Sa Majesté du chef du Canada.

(4) Lorsque, après réception de la sommation, l'accusé paie l'amende réglementaire dans le délai fixé:

a) d'une part, le paiement constitue un plaidoyer de culpabilité à l'égard de l'infraction et une déclaration de culpabilité est inscrite à son dossier, aucune autre poursuite ne pouvant dès lors être intentée contre lui à cet égard;

b) d'autre part, malgré l'article 39.3, les objets saisis entre ses mains en rapport avec l'infraction, ou le produit de leur aliénation, sont confisqués au profit de Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province, selon que l'agent de l'autorité saisissant est fonctionnaire de l'administration publique fédérale ou fonctionnaire de la province en question.

(5) Le gouverneur en conseil peut, par règlement, déterminer:

a) les infractions visées par le présent article ainsi que leur désignation dans le formulaire de contravention;

b) le montant de l'amende afférente à concurrence de 2 000\$.»

La motion n° 65 mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

POUR: 162, CONTRE: 40. (*Voir liste sous Vote N° 102*)

Group n° 11

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 67 de M. Mifflin (ministre des Pêches et des Océans), appuyé par M. Collenette (ministre de la Défense nationale et ministre des Anciens combattants),—Qu'on modifie le projet de loi C-26, à l'article 40, par substitution, aux lignes 15 à 17, page 26, de ce qui suit:

«ment durable, et fournit des services de garde côtière et des services hydrographiques destinés à assurer la».

La motion n° 67, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

Bélanger	Bellemare	Bevilacqua	Blaikie
Blondin—Andrew	Bodnar	Bonin	Boudria
Brown (Oakville—Milton)	Brushett	Bryden	Byrne
Caccia	Calder	Catterall	Cauchon
Chan	Cohen	Collins	Cowling
Crawford	Culbert	Cullen	DeVillers
Dion	Discepola	Dromisky	Duhamel
Dupuy	Easter	English	Fewchuk
Finestone	Finlay	Flis	Fry
Gaffney	Gagliano	Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)	Galloway
Gerrard	Godfrey	Grose	Guarnieri
Harb	Harper (Churchill)	Harvard	Hickey
Hopkins	Hubbard	Ianno	Itody
Irwin	Jackson	Jordan	Keys
Kirkby	Knutson	Kraft Sloan	LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)
Lee	Lincoln	Loney	Malhi
MacAulay	MacDonald	MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)	McCormick
Maloney	Martin (LaSalle—Émard)	Massé	McTeague
McGuire	McLaughlin	McLellan (Edmonton Northwest/Nord-Ouest)	Minna
McWhinney	Mifflin	Milliken	Nault
Mitchell	Murphy	Murray	Pagtakhan
O'Brien (Labrador)	O'Brien (London—Middlesex)	O'Reilly	Peters
Parrish	Patry	Payne	Reed
Peterson	Pettigrew	Pillitteri	Robichaud
Regan	Richardson	Ringuette—Maltais	Shepherd
Robinson	Rock	Scott (Fredericton—York—Sunbury)	St. Denis
Sheridan	Simmons	Speller	Telegdi
Steckle	Stewart (Brant)	Szabo	Valeri
Terrana	Torsney	Ur	Walker
Vanclief	Verran	Volpe	Wood
Wappel	Wayne	Wells	
Zed—132			

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott	Ablonczy	Asselin	Bachand
Bélisle	Bellehumeur	Benoit	Bergeron
Bernier (Gaspé)	Canuel	Crête	Dalphond—Guiral
Daviault	Debien	Dubé	Duceppe
Dumas	Duncan	Epp	Forseth
Frazer	Gagnon (Québec)	Gouk	Grubel
Guay	Hanger	Harper (Calgary West/Ouest)	Harper (Simcoe Centre)
Harris	Hart	Hill (Macleod)	Hill (Prince George—Peace River)
Hoepfner	Jacob	Johnston	Lalonde
Landry	Langlois	Laurin	Lebel
Leblanc (Longueuil)	Lefebvre	Leroux (Richmond—Wolfe)	Leroux (Shefford)
Loubier	Marchand	Mayfield	Ménard
Meredith	Mills (Red Deer)	Nunez	Paré
Penson	Picard (Drummond)	Plamondon	Pomerleau
Ramsay	Ringma	Rocheleau	Sauvageau
Scott (Skeena)	Silye	Speaker	St-Laurent
Stinson	Strahl	Tremblay (Lac-Saint-Jean)	Tremblay (Rimouski—Témiscouata)
Tremblay (Rosemont)	Venne	Williams—71	

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Augustine	Beumier	Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)	Bethel
Brien	Chrétien (Frontenac)	Collenette	de Savoye
Fillion	Gauthier	Goodale	Guimond
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)	Marleau	Mercier	Paradis
Phinney	Whelan		

Accordingly, Motion No. 68 was also agreed to on the same division and the question on Motion No. 70 was not put.

En conséquence, la motion n^o 68 est aussi agréée par le même vote et la motion n^o 70 n'est pas mise aux voix.

Group No. 12

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 76 of Mr. Bernier (Gaspé), seconded by Mr. Dubé (Lévis),—That Bill C-26, in Clause 47, be amended by replacing line 1, on page 30, with the following:

«47. (1) The Minister may, subject to section 49.1 and to any».

The question was put on Motion No. 76 and it was negatived on the following division:

YEAS: 71, NAYS: 132. (See list under Division No. 105)

Accordingly, Motions Nos. 78, 80 and 82 were also negatived on the same division.

Groupe n^o 12

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n^o 76 de M. Bernier (Gaspé), appuyé par M. Dubé (Lévis),—Qu'on modifie le projet de loi C-26, à l'article 47, par substitution, à la ligne 1, page 30, de ce qui suit:

«47. (1) Le ministre peut, sous réserve de l'article 49.1 et des».

La motion n^o 76, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

POUR: 71, CONTRE: 132. (Voir liste sous Vote N^o 105)

En conséquence, les motions n^{os} 78, 80 et 82 sont aussi rejetées par le même vote.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 88 of Mr. Bernier (Gaspé), seconded by Mr. Dubé (Lévis),—That Bill C-26, in Clause 51, be amended by replacing line 6, on page 31, with the following:

“51. The standing committee may make regula—”.

The question was put on Motion No. 88 and it was negatived on the following division:

YEAS: 40, NAYS: 162. (*See list under Division No. 104*)

Group No. 13

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 77 of Mr. Scott (Skeena), seconded by Mr. Gouk (Kootenay West—Revelstoke),—That Bill C-26, in Clause 47, be amended by replacing lines 9 to 13, on page 30, with the following:

“(2) Fees for a service or the use of a facility that are fixed under subsection (1) shall not exceed the cost to Her Majesty in right of Canada of providing the specific service or the use of the facility to each beneficiary, within the specific marine sector within the specific geographical marine environment in which the service is delivered.”

The question was put on Motion No. 77 and it was negatived on the following division:

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 88 de M. Bernier (Gaspé), appuyé par M. Dubé (Lévis),—Qu'on modifie le projet de loi C-26, à l'article 51, par substitution, à la ligne 7, page 31, de ce qui suit:

«51. Le comité permanent peut prendre des».

La motion n° 88, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

POUR: 40, CONTRE: 162. (*Voir liste sous Vote N° 104*)

Groupe n° 13

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 77 de M. Scott (Skeena), appuyé par M. Gouk (Kootenay West—Revelstoke),—Qu'on modifie le projet de loi C-26, à l'article 47, par substitution, aux lignes 9 à 12, page 30, de ce qui suit:

«(2) Les prix fixés dans le cadre du paragraphe (1) pour la prestation de services ou l'utilisation d'installations ne peuvent excéder les coûts supportés par Sa Majesté du chef du Canada, à l'égard de chaque prestataire, pour la fourniture des services précis ou l'utilisation des installations précises, dans chaque secteur maritime précis dans l'environnement géographique maritime déterminé dans lequel le service est rendu.»

La motion n° 77, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

(Division—Vote N° 109)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott
Benoit
Forseth
Hanger
Hart
Johnston
Mills (Red Deer)
Robinson
Stinson

Ablonczy
Blaikie
Frazer
Harper (Calgary West/Ouest)
Hill (Macleod)
Mayfield
Penson
Scott (Skeena)
Strahl

Althouse
Duncan
Gouk
Harper (Simcoe Centre)
Hill (Prince George—Peace River)
McLaughlin
Ramsay
Silye
Wayne

Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing)
Epp
Grubel
Harris
Hoepfner
Meredith
Ringma
Speaker
Williams—36

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Adams
Axworthy (Winnipeg South Centre/Sud—Centre)
Bélangier
Bergeron
Bodnar
Brushett
Calder
Chan
Crawford
Dalphond—Guiral
Dion
Duceppe
Easter
Finlay
Gagliano
Gerrard
Guay
Hickey
Iftody
Jordan
Kraft Sloan
Laurin
Lee
Lincoln
MacDonald
Marchand
McGuire

Assad
Bachand
Bélisle
Bernier (Gaspé)
Bonin
Bryden
Canuel
Cohen
Crête
Davialt
Discepola
Duhamel
English
Flis
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)
Godfrey
Harb
Hopkins
Irwin
Keyes
Lalonde
Lebel
Lefebvre
Loney
MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)
Martin (LaSalle—Émard)
McLellan (Edmonton Northwest/Nord-Ouest)

Assadourian
Baker
Bellehumeur
Bevilacqua
Boudria
Byrne
Catterall
Collins
Culbert
Debien
Dromisky
Dumas
Fewchuk
Fry
Gagnon (Québec)
Grose
Harper (Churchill)
Hubbard
Jackson
Kirkby
Landry
LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)
Leroux (Richmond—Wolfe)
Loubier
Malhi
Massé
McTeague

Asselin
Bélaïr
Bellemare
Blondin—Andrew
Brown (Oakville—Milton)
Caccia
Cauchon
Cowling
Cullen
DeVillers
Dubé
Dupuy
Finestone
Gaffney
Galloway
Guarnieri
Harvard
Iano
Jacob
Knutson
Langlois
Leblanc (Longueuil)
Leroux (Shefford)
MacAulay
Maloney
McCormick
McWhinney

Ménard	Mifflin	Milliken	Minna
Mitchell	Murphy	Murray	Nault
Nunez	O'Brien (Labrador)	O'Brien (London—Middlesex)	O'Reilly
Pagtakhan	Paré	Parrish	Patry
Payne	Peters	Peterson	Pettigrew
Picard (Drummond)	Pillitteri	Plamondon	Pomerleau
Reed	Regan	Richardson	Ringuette—Maltais
Robichaud	Rocheleau	Rock	Sauvageau
Scott (Fredericton—York—Sunbury)	Shepherd	Sheridan	Simmons
Speller	St-Laurent	St. Denis	Steckle
Stewart (Brant)	Szabo	Telegdi	Terrana
Torsney	Tremblay (Lac-Saint-Jean)	Tremblay (Rimouski—Témiscouata)	Tremblay (Rosemont)
Ur	Valeri	Vanclief	Venne
Verran	Volpe	Walker	Wappel
Wells	Wood	Zed—167	

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Augustine	Beaumier	Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)	Bethel
Brien	Chrétien (Frontenac)	Collenette	de Savoye
Fillion	Gauthier	Goodale	Guimond
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)	Marleau	Mercier	Paradis
Phinney	Whelan		

Accordingly, Motions Nos. 79, 81, 83, 86 and 87 were also negated on the same division.

The House proceeded to the putting of the question on Motion No. 84 of Mr. Bernier (Gaspé), seconded by Mr. Dubé (Lévis),—That Bill C-26, in Clause 50, be amended by replacing line 37, on page 30, with the following:

“the Minister shall consult with the provincial governments and with such persons or”.

The question was put on Motion No. 84 and it was negated on the following division:

En conséquence, les motions nos 79, 81, 83, 86 et 87 sont aussi rejetées par le même vote.

La Chambre procède à la mise aux voix de la motion n^o 84 de M. Bernier (Gaspé), appuyé par M. Dubé (Lévis),—Qu'on modifie le projet de loi C-26, à l'article 50, par substitution, à la ligne 38, page 30, de ce qui suit:

«de la présente loi, le ministre consulte les gouvernements provinciaux ainsi que les».

La motion n^o 84, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

(Division—Vote N^o 110)

YEAS—POUR

Members—Députés

Althouse	Asselin	Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing)	Bachand
Bélisle	Bellehumeur	Bergeron	Bernier (Gaspé)
Blaikie	Canuel	Crête	Dalphond—Guirald
Daviault	Debien	Dubé	Duceppe
Dumas	Gagnon (Québec)	Guay	Jacob
Lalonde	Landry	Langlois	Laurin
Lebel	Leblanc (Longueuil)	Lefebvre	Leroux (Richmond—Wolfe)
Leroux (Shefford)	Loubier	Marchand	McLaughlin
Ménard	Nunez	Paré	Picard (Drummond)
Plamondon	Pomerleau	Robinson	Rocheleau
Sauvageau	St-Laurent	Tremblay (Lac-Saint-Jean)	Tremblay (Rimouski—Témiscouata)
Tremblay (Rosemont)	Venne—46		

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott	Ablonczy	Adams	Assad
Assadourian	Axworthy (Winnipeg South Centre/Sud-Centre)	Baker	Bélair
Bélanger	Bellemare	Benoit	Bevilacqua
Blondin—Andrew	Bodnar	Bonin	Boudria
Brown (Oakville—Milton)	Brushett	Bryden	Byrne
Caccia	Calder	Catterall	Cauchon
Chan	Cohen	Collins	Cowling
Crawford	Culbert	Cullen	DeVillers
Dion	Discepola	Dromisky	Duhamel
Duncan	Dupuy	Easter	English
Epp	Fewchuk	Finestone	Finlay
Flis	Forseth	Frazier	Fry
Gaffney	Gagliano	Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)	Galloway
Gerrard	Godfrey	Gouk	Grose
Grubel	Guarnieri	Hanger	Harb
Harper (Calgary West/Ouest)	Harper (Churchill)	Harper (Simcoe Centre)	Harris
Hart	Harvard	Hickey	Hill (MacLeod)
Hill (Prince George—Peace River)	Hoepfner	Hopkins	Hubbard
Ianno	Iftody	Irwin	Jackson
Johnston	Jordan	Keyes	Kirkby
Knutson	Kraft Sloan	LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)	Lee
Lincoln	Loney	MacAulay	MacDonald
MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)	Malhi	Maloney	Martin (LaSalle—Émard)

Massé
McLellan (Edmonton Northwest/Nord-Ouest)
Mifflin
Mitchell
O'Brien (Labrador)
Parrish
Peters
Ramsay
Ringma
Scott (Fredericton—York—Sunbury)
Silye
St. Denis
Strahl
Torsney
Verran
Wayne
Zed—157

Mayfield
McTeague
Milliken
Murphy
O'Brien (London—Middlesex)
Patry
Peterson
Reed
Ringuette—Maltais
Scott (Skeena)
Simmons
Steckle
Szabo
Ur
Volpe
Wells

McCormick
McWhinney
Mills (Red Deer)
Murray
O'Reilly
Payne
Pettigrew
Regan
Robichaud
Shepherd
Speaker
Stewart (Brant)
Telegdi
Valeri
Walker
Williams

McGuire
Meredith
Minna
Nault
Pagtakhan
Penson
Pillitteri
Richardson
Rock
Sheridan
Speller
Stinson
Terrana
Vanclief
Wappel
Wood

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Augustine
Brien
Fillion
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)
Phinney

Beaumier
Chrétien (Frontenac)
Gauthier
Marleau
Whelan

Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)
Collenette
Goodale
Mercier

Bethel
de Savoye
Guimond
Paradis

The House proceeded to the putting of the question on Motion No. 85 of Mr. Bernier (Gaspé), seconded by Mr. Dubé (Lévis),—That Bill C-26, in Clause 51, be amended by replacing line 6, on page 31, with the following:

“the Minister shall consult with the standing committee and with such persons or”.

The question was put on Motion No. 85 and it was negatived on the following division:

YEAS: 77, NAYS: 126. (*See list under Division No. 107*)

Mr. Mifflin (Minister of Fisheries and Oceans), seconded by Mr. Gagliano (Minister of Labour and Deputy Leader of the Government in the House of Commons), moved,—That Bill C-26, An Act respecting the oceans of Canada, as amended, be concurred in at report stage with further amendments.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

YEAS: 132, NAYS: 71. (*See list under Division No. 108*)

Accordingly, the Bill, as amended, was concurred in at report stage with other amendments and ordered for a third reading at the next sitting of the House.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Human Resources Development of Bill C-35, An Act to amend the Canada Labour Code (minimum wage).

Mr. Gagliano (Minister of Labour), seconded by Mr. Robichaud (Secretary of State (Agriculture and Agri-Food, Fisheries and Oceans)), moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Human Resources Development.

Debate arose thereon.

The question was put on the motion and it was agreed to on division.

La Chambre procède à la mise aux voix de la motion n° 85 de M. Bernier (Gaspé), appuyé par M. Dubé (Lévis),—Qu'on modifie le projet de loi C-26, à l'article 51, par substitution, à la ligne 7, page 31, de ce qui suit:

«the Minister shall consult with the provincial governments and with such persons or».

La motion n° 85 mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

POUR: 77, CONTRE: 126. (*Voir liste sous Vote N° 107*)

M. Mifflin (ministre des Pêches et Océans), appuyé par M. Gagliano (ministre du Travail et leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes), propose,—Que le projet de loi C-26, Loi concernant les océans du Canada, tel que modifié, soit agréé à l'étape du rapport avec d'autres amendements.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

POUR: 132, CONTRE: 71. (*Voir liste sous Vote N° 108*)

En conséquence, le projet de loi, tel que modifié, est agréé à l'étape du rapport avec d'autres amendements et la troisième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent du développement des ressources humaines du projet de loi C-35, Loi modifiant le Code canadien du travail (salaire minimum).

M. Gagliano (ministre du Travail), appuyé par M. Robichaud (secrétaire d'État (Agriculture et Agroalimentaire, Pêches et Océans)), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du développement des ressources humaines.

Il s'élève un débat.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Human Resources Development.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du développement des ressources humaines.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Natural Resources of Bill C-23, An Act to establish the Canadian Nuclear Safety Commission and to make consequential amendments to other Acts.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des ressources naturelles du projet de loi C-23, Loi constituant la Commission canadienne de sûreté nucléaire et modifiant d'autres lois en conséquence.

Mr. Gagliano (Minister of Labour and Deputy Leader of the Government in the House of Commons) for Ms. McLellan (Minister of Natural Resources), seconded by Mr. Robichaud (Secretary of State (Agriculture and Agri-Food, Fisheries and Oceans)), moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Natural Resources.

M. Gagliano (ministre du Travail et leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M^{me} McLellan (ministre des Ressources naturelles), appuyée par M. Robichaud (secrétaire d'État (Agriculture et Agroalimentaire, Pêches et Océans)), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des ressources naturelles.

Debate arose thereon.

Il s'élève un débat.

The question was put on the motion and it was agreed to on division.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Natural Resources.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des ressources naturelles.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs of Bill C-25, An Act respecting regulations and other documents, including the review, registration, publication and parliamentary scrutiny of regulations and other documents, and to make consequential and related amendments to other Acts.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des questions juridiques du projet de loi C-25, Loi concernant les règlements et autres textes, y compris leur examen, enregistrement, publication et contrôle parlementaire, et modifiant certaines lois en conséquence.

Mr. Gagliano (Minister of Labour and Deputy Leader of the Government in the House of Commons) for Mr. Rock (Minister of Justice), seconded by Mr. Pettigrew (Minister for International Cooperation), moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

M. Gagliano (ministre du Travail et leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Rock (ministre de la Justice), appuyé par M. Pettigrew (ministre de la Coopération internationale), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

Debate arose thereon.

Il s'élève un débat.

The question was put on the motion and, by unanimous consent, the recorded division was deferred until Tuesday, June 18, 1996, at 5:30 p.m.

La motion est mise aux voix et, du consentement unanime, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mardi 18 juin 1996, à 17h30.

MESSAGES FROM THE SENATE

Messages were received from the Senate as follows:

—ORDERED: That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed Bill C-7, An Act to establish the Department of Public Works and Government Services and to amend and repeal certain Acts, without amendment.

—ORDERED: That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed Bill C-19, An Act to implement the Agreement on Internal Trade, without amendment.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

MESSAGES DU SÉNAT

Le Sénat transmet des messages à la Chambre des communes comme suit:

—ORDONNÉ: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi C-7, Loi constituant le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux et modifiant ou abrogeant certaines lois, sans amendement.

—ORDONNÉ: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi C-19, Loi portant mise en oeuvre de l'Accord sur le commerce intérieur, sans amendement.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit:

—by Mr. Mifflin (Minister of Fisheries and Oceans)—Reports of the Freshwater Fish Marketing Corporation for the period ended March 31, 1996, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R. S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 8561-352-672. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

—by Mr. Irwin (Minister of Indian Affairs and Northern Development)—Statutes of the Northwest Territories for the year 1996, pursuant to the Northwest Territories Act, R. S. 1985, c. N-27, sbs. 21(1).—Sessional Paper No. 8560-352-388A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development*)

—by Mr. Irwin (Minister of Indian Affairs and Northern Development)—Report on the Implementation of the Nunavut Land Claims Agreement for the fiscal year ended March 31, 1995, pursuant to article 37.3.3(h)(ii) of the Nunavut Land Claims Agreement as ratified by the Nunavut Land Claims Agreement Act, S. C. 1993, c. 29.—Sessional Paper No. 8560-352-401A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development*)

—by Mr. Irwin (Minister of Indian Affairs and Northern Development)—Report of the Northern Oil and Gas for the year 1994, pursuant to the Canada Petroleum Resources Act, R. S. 1985, c. 36 (2nd Supp.), s. 109.—Sessional Paper No. 8560-352-455A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Natural Resources*)

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified correct by the Clerk of Petitions was filed as follows:

—by Mr. Fontana (London East), concerning sexual orientation (No. 352-0715).

PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

At 9:30 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

ADJOURNMENT

At 9:43 p.m., pursuant to Order made Wednesday, June 5, 1996, the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

—par M. Mifflin (ministre des Pêches et des Océans)—Rapports de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce pour la période terminée le 31 mars 1996, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L. R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 8561-352-672. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

—par M. Irwin (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien)—Lois des Territoires du Nord-Ouest pour l'année 1995, conformément à la Loi sur les Territoires du Nord-Ouest, L. R. 1985, ch. N-27, par. 21(1).—Document parlementaire n° 8560-352-388A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyées en permanence au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord*)

—par M. Irwin (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien)—Rapport sur la mise en oeuvre de l'Accord sur les revendications territoriales du Nunavut pour l'exercice terminé le 31 mars 1995, conformément à article 37.3.3(h)(ii) de l'Accord sur les revendications territoriales du Nunavut ratifié par la Loi concernant l'Accord sur les revendications territoriales du Nunavut, L. C. 1993, ch. 29.—Document parlementaire n° 8560-352-401A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord*)

—par M. Irwin (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien)—Rapport sur le pétrole et le gaz du Nord pour l'année 1994, conformément à la Loi fédérale sur les hydrocarbures, L. R. 1985, ch. 36 (2^e suppl.), art. 109.—Document parlementaire n° 8560-352-455A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des ressources naturelles*)

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, une pétition certifiée correcte par le greffier des pétitions est déposée:

—par M. Fontana (London-Est), au sujet de l'orientation sexuelle (n° 352-0715).

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 21h30, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

AJOURNEMENT

À 21h43, conformément à l'ordre adopté le mercredi 5 juin 1996, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.